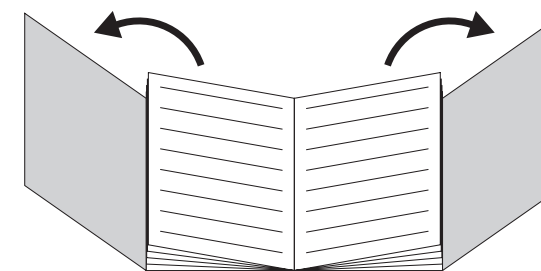


Note per manutenzioni periodiche	Notes for scheduled maintenance	Remarques pour entretien périodiques	Notas para mantenimientos periódicos	Σημειώσεις για Περιοδικές συντηρήσεις
--	---------------------------------------	--	--	---



CAMPAGNOLA S.r.l.

Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa - Bologna - Italy

Tel. +39/051753500 - Fax +39/051752551

Internet: www.campagnola.it - e-mail: star@campagnola.it

CAMPAGNOLA IBÉRICA DE SUMINISTROS AGRÍCOLAS SL.

P.I. Sud Av. del Vallès, 57 - 08440 CARDEDEU (Barcelona) ESPAÑA

Tel. +34/938 444 185 fax +34/938 444 184

e-mail: campagnolaiberica@minorisa.es



Unità di potenza

Power unit

Unité de puissance

Grupo de potencia

Μονάδα ισχύος



MANUALE USO E MANUTENZIONE

USE AND MAINTENANCE MANUAL

LIVRET D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

ΟΔΗΓΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

CODICE MANUALE: 0310.0198
EDIZIONE: 09-09-90880

Italiano.....2

English.....13

Français24

Español.....35

Ελληνικά46

Gentile cliente,

La ringraziamo vivamente per aver scelto uno dei nostri prodotti.

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, hanno fatto di CAMPAGNOLA S.r.l. il leader mondiale per progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature per la potatura e la raccolta.

Attraverso la sua efficace rete di vendita ed assistenza, che si avvale di personale altamente qualificato, CAMPAGNOLA S.r.l. offre una vasta gamma di prodotti:

- forbici ed abbacchiatori elettromeccanici a batteria;
- forbici e potatori pneumatici per la potatura (anche su prolunga);
- attrezzature pneumatiche e a motore per la raccolta delle olive e del caffè e per il diradamento della frutta;
- compressori per l'applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori;
- impianti oleari.

Le ragioni di una scelta si possono riassumere in:

- maneggevolezza e praticità dei prodotti;
- versatilità d'impiego;
- qualità dei materiali costruttivi;
- affidabilità;
- ingegneria progettuale.

Questo manuale è da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto. Qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte, occorre richiederne immediatamente una copia alla ditta CAMPAGNOLA S.r.l.

Il costruttore declina ogni responsabilità per uso improprio del prodotto e per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o irragionevoli.

La macchina deve essere utilizzata solo per soddisfare le esigenze per cui è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è ritenuto pericoloso.

Ogni intervento che modifichi la struttura della macchina deve essere autorizzato espressamente ed esclusivamente dall'ufficio tecnico del costruttore.

Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Il costruttore non si ritiene responsabile per danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al costruttore. Il presente manuale non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta del costruttore.

Il costruttore si riserva il diritto di modificare il progetto e di apportare migliorie al prodotto senza comunicarlo ai clienti già in possesso di modelli simili.

Il costruttore si ritiene responsabile solo per le descrizioni in lingua italiana. In caso di difficoltà di comprensione, contattare l'ufficio commerciale per chiarimenti.

1 INTRODUZIONE	
1.1 Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione	4
1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti	4
1.3 Dichiarazione di conformità	4
1.4 Ricevimento del prodotto	4
1.5 Garanzia	5
2 AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE	
2.1 Avvertenze	5
2.1.1 Risultati delle prove di legge	5
2.1.2 Avvertenze generali	6
2.2 Uso	7
2.3 Manutenzione	7
3 SPECIFICHE TECNICHE	
3.1 Identificazione del prodotto	8
3.2 Descrizione del prodotto	8
3.3 Parti a corredo	8
3.4 Uso previsto	8
3.4.1 Trasporto dell'attrezzo	
3.5 Composizione dell'attrezzo	8
3.6 Dati tecnici	9
3.7 Apparat di sicurezza	9
3.8 Simbologia e avvertimenti	9
4 AVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE	
4.1 Avviamento	9
4.2 Arresto	9
5 USO DELL'ATTREZZO	
5.1 Apparat di comando	9
5.2 Operazioni per un corretto avviamento	10
5.3 Arresto dell'attrezzo	10
5.4 Utilizzo dell'Unità di Potenza POWER MOTOR	10
5.5 Montaggio Aste e Utensili	10
5.5.1 Montaggio aste	10
5.5.2 Montaggio testa raccogliitrice	10
5.6 Inconvenienti, cause, rimedi	11
6 MANUTENZIONE	
6.1 Manutenzione ordinaria	11
6.1.1 Lubrificazione	11
6.1.2 Lubrificazione motore (se prevista)	11
6.1.3 Pulizia e messa a riposo	11
6.2 Manutenzione straordinaria	12
6.2.1 Avvertenze generali	12
6.2.2 Manutenzione motore	12
6.2.3 Manutenzione scatola ingranaggi	12
6.3 Tabella manutenzione periodica	12
7 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI	
7.1 In generale	12

1 - INTRODUZIONE

1.1 Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sulla macchina è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il manuale di uso e manutenzione. Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento del prodotto ed il suo utilizzo sicuro, economico e conforme alle normative. L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di fermata e ad aumentare la durata del prodotto. Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte. Ogni operatore addetto all'uso del prodotto o responsabile della manutenzione deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite da personale conforme alle istruzioni fornite dal costruttore. Ogni operazione descritta sarà accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere. A seguito si forniscono le indicazioni necessarie all'identificazione delle varie figure professionali.



Operatori

Personale addetto ad installazione, funzionamento, regolazione, manutenzione ordinaria, pulizia e trasporto della macchina.



Manutentori meccanici

Personale con competenze specifiche meccaniche, in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione indicati nel presente manuale.



Manutentore elettrico / elettronico

Personale con competenze specifiche elettriche in grado di utilizzare la macchina in normali condizioni di lavoro anche quando tutti i sistemi di sicurezza e di protezione siano disabilitati per interventi di manutenzione e/o riparazione. Non è abilitato ad effettuare interventi su gruppi meccanici.

OFFICINA AUTORIZZATA

È l'officina indicata dai nostri rivenditori, autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione sulle macchine CAMPAGNOLA S.r.l.



ATTENZIONE!

Avvertenza precauzionale da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro.



IMPORTANTE!

Nota da seguire per evitare danni o malfunzionamenti alla macchina o per operare nel rispetto delle normative vigenti.

1.3 Dichiarazione di conformità

Ogni macchina destinata a Paesi compresi nell'ambito dell'Unione Europea (UE) è fornita con caratteristiche adeguate a quanto richiesto dalla Direttiva Macchine 98/37/CE. La relativa dichiarazione di conformità del costruttore è allegata al manuale di uso e manutenzione.

1.4 Ricevimento del prodotto

Al ricevimento del prodotto è necessario verificare che:

- durante il trasporto esso non abbia riportato danni;
- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi "Descrizione del prodotto" – cap. "Specifiche tecniche"). In caso di problemi, contattare il servizio di assistenza tecnica del costruttore, fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi "Identificazione del prodotto" – cap. "Specifiche tecniche").

1.5 Garanzia

- I prodotti CAMPAGNOLA S.r.l. vengono garantiti per 1 o 2 anni, a seconda dell'articolo scelto, a partire dalla data di acquisto risultante dalla fattura o da altro documento avente valore legale.
- La garanzia è valida se l'installazione della macchina e/o attrezzatura e il successivo impiego avvengono in ottemperanza alle istruzioni contenute nel manuale di uso e manutenzione o a indicazioni scritte fornite dall'assistenza tecnica autorizzata.
- Parti deteriorate o difettose all'origine verranno riparate o sostituite gratuitamente.
- Le spese di mano d'opera sono escluse dalla presente garanzia.
- Non sono coperte dalla garanzia tutte le parti soggette ad usura e le relative spese di trasporto.
- Sono esclusi dalla garanzia eventuali costi di d'intervento dei tecnici del costruttore (sopralluoghi, smontaggi e rimontaggi) per anomalie di funzionamento.
- L'assistenza tecnica valuterà caso per caso, a proprio insindacabile giudizio, quali interventi possano essere eseguiti in garanzia.
- La garanzia esclude qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti a persone e/o a cose, causati da uso o manutenzione inadeguati della macchina e/o dell'attrezzatura ed è limitata ai soli difetti di fabbricazione.
- La garanzia decade in caso di manomissione e/o modifiche (anche lievi) e di impiego di ricambi non originali.
- La garanzia esclude in ogni caso la sostituzione della macchina e/o dell'attrezzatura.



ATTENZIONE!

All'atto della richiesta di riparazione in garanzia, in accordo con le disposizioni sopra citate, il prodotto da riparare deve essere sempre accompagnato dal certificato di garanzia correttamente compilato, con allegata rispettiva prova d'acquisto (fattura o altro documento avente valore legale).

2 - AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

2.1 Avvertenze



ATTENZIONE!

Il costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'inadempienza di quanto segue.

2.1.1 Risultati delle prove di legge



ATTENZIONE!

Rischi dovuti all'esposizione dell'operatore alla rumorosità e/o vibrazioni della macchina o dell'attrezzatura.

Tabella prodotti: sono elencate le unità che opportunamente assemblate permettono di realizzare le varie combinazioni di attrezzi:

TABELLA PRODOTTI		
1 - Unità di potenza POWER MOTOR 	2 - Asta fissa corta 	6 - Testa Elekra 
	3 - Asta fissa lunga 	
	4 - Asta telescopica media 	7 - Testa Alice 
	5 - Asta telescopica lunga 	

1) LIVELLO SONORO**ATTENZIONE!**

Come previsto dall'entrata in vigore della Direttiva 2003/10/CE del Decreto Legislativo 10 aprile 2006 (esposizione al rumore), è il datore di lavoro che è tenuto a calcolare i valori di esposizione media giornaliera del proprio lavoratore.

Livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A nel posto di lavoro misurato secondo la Normativa UNI EN 3746:

Combinazioni attrezzi	Livello sonoro Lp_{Aeq} UNI EN 3746
1 – 2 – 6	87 dBA
1 – 3 – 6	87 dBA
1 – 4 – 6	87 dBA
1 – 5 – 6	87 dBA
1 – 2 – 7	87 dBA
1 – 3 – 7	87 dBA
1 – 4 – 7	87 dBA
1 – 5 – 7	87 dBA

I valori equivalenti riscontrati in corrispondenza delle diverse attrezzature ausiliarie risultano essere di valore elevato, in quanto superano il limite di soglia di riferimento fissato $Lp_{Aeq} = 70$ dBA. Pertanto dovranno essere rispettate le seguenti disposizioni:

- L'operatore dovrà essere sottoposto a controlli sanitari periodici.
- L'operatore dovrà essere informato sui rischi dovuti all'esposizione alla rumorosità.
- Impiego di cuffie antirumore o altri sistemi di protezione dell'udito.

2) LIVELLO VIBRAZIONI**ATTENZIONE!**

Come previsto dall'entrata in vigore della Direttiva 2002/44/CE del Decreto Legislativo 19 agosto 2005 (esposizione alle vibrazioni), è il datore di lavoro che è tenuto a calcolare i valori di esposizione media giornaliera del proprio lavoratore.

Il valore medio quadrato ponderato in frequenza dell'accelerazione a cui è esposto il sistema mano-braccio, misurato secondo la Normativa EN ISO 5349:

Combinazioni attrezzi	Livello vibrazioni a_{heq} EN ISO 5349
1 – 2 – 6	15,66 m/s^2
1 – 3 – 6	15,66 m/s^2
1 – 4 – 6	15,66 m/s^2
1 – 5 – 6	15,66 m/s^2
1 – 2 – 7	15,66 m/s^2
1 – 3 – 7	15,66 m/s^2
1 – 4 – 7	15,66 m/s^2
1 – 5 – 7	15,66 m/s^2

I valori equivalenti riscontrati risultano essere elevati, in quanto superano il limite di soglia di riferimento, fissato a 2,5 m/s^2 . Pertanto dovranno essere rispettate le seguenti disposizioni:

- L'operatore dovrà essere sottoposto a controlli sanitari periodici.
- L'operatore dovrà essere informato sui rischi dovuti all'esposizione alle vibrazioni.

2.1.2 Avvertenze generali

**ATTENZIONE!**

- Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Indossare occhiali di protezione e verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento. Utilizzare scarpe con suole antiscivolo e guanti (Fig. D).
- Indossare cuffie antirumore.

- Una persona sotto l'effetto dell'alcool, o che assuma farmaci che riducono la prontezza di riflessi, o droghe non è autorizzata a spostare o comandare il prodotto, né ad eseguire su essa operazioni di manutenzione o riparazione.
- Affidare o prestare l'attrezzo solo a persone che conoscono le istruzioni per l'uso o addestrate da personale autorizzato.
- Tenere lontano dall'attrezzo bambini ed animali.
- Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- L'utente è responsabile di pericoli o incidenti nei confronti di altre persone o delle loro proprietà.
- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in equilibrio precario.
- Non usare l'attrezzo operando su una scala.
- Tenere gli organi in movimento lontani dal viso.
- Prima di qualsiasi manutenzione, spegnere l'attrezzo.
- Prima di qualsiasi manutenzione ordinaria, leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione. Per manutenzioni non espressamente indicate sul manuale rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Quando l'attrezzo non viene utilizzato, spegnere l'interruttore ON-OFF (6).
- Il rifornimento carburante deve avvenire a motore spento e lontano da fiamme.

2.2 Uso

- Indossare gli occhiali protettivi o una visiera, le scarpe di sicurezza, i guanti e le cuffie antirumore (fig. D).
- Quando si trasporta l'apparecchiatura, il motore deve essere spento; la tracolla deve essere indossata come illustrato (fig. G).
- L'utente è responsabile di incidenti o pericoli nei confronti di altre persone o delle loro proprietà.
- Afferrare sempre l'attrezzo con entrambe le mani sulle impugnature ed assumere una posizione di lavoro stabile e sicura come illustrato.
- Si raccomanda di utilizzare l'attrezzo nell'arco di una giornata solo per breve tempo da parte della stessa persona, alternando gli operatori con un'ora di lavoro ed un'ora di riposo. L'uso continuativo può causare un forte affaticamento dell'operatore.
- Usare l'attrezzo solo per la raccolta di olive e di caffè. Non impiegarlo per altri scopi. Pericolo di infortunio!

2.3 Manutenzione



ATTENZIONE!

Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, indossare scarpe di sicurezza, guanti antiperforazione ed occhiali.

- Ogni intervento di riparazione o manutenzione ordinaria può essere eseguito da un **operatore** che abbia i requisiti fisici ed intellettivi necessari.
- Le operazioni di manutenzione straordinaria o riparazione devono essere eseguite da un **manutentore meccanico**.
- Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi distanti dall'attrezzo.
- La disattivazione dei dispositivi di protezione o sicurezza deve essere effettuata esclusivamente per operazioni di manutenzione straordinaria e solo da un **manutentore meccanico**, il quale provvederà a garantire l'incolumità degli operatori ed evitare qualsiasi danno all'attrezzo, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione.
- Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica sull'attrezzo, spegnerlo.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei centri di assistenza autorizzati indicati da CAMPAGNOLA S.r.l.
- Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione si deve riavviare l'attrezzo solo dopo l'autorizzazione di un **manutentore meccanico**, il quale deve accertarsi che:
 - i lavori siano stati effettuati completamente;
 - l'attrezzatura funzioni perfettamente;
 - i sistemi di sicurezza siano attivi;
 - nessuno stia operando sull'attrezzatura.

3 - SPECIFICHE TECNICHE

3.1 Identificazione del prodotto

I dati identificativi dell'attrezzo sono riportati sulla targhetta.



3.2 Descrizione del prodotto

L'Unità di potenza POWER MOTOR è alimentata da un motore a scoppio a 2 o 4 tempi, che produce un moto rotatorio ridotto tramite una coppia di ingranaggi, racchiusa da un corpo e coperchio, realizzati in lega di magnesio.

Sul corpo è presente il morsetto su cui montare l'asta di prolunga fissa o telescopica, che trasmette il moto all'utensile.

L'Unità di potenza abbinata all'asta con la testa raccogliitrice viene destinata alla raccolta di olive e caffè.



ATTENZIONE!

Si evidenzia il fatto che l'attrezzo sia stato progettato e costruito esclusivamente per gli scopi di cui sopra.

3.3 Parti a corredo

- Manuale uso & manutenzione dell'attrezzo.
- Manuale uso & manutenzione del motore a scoppio.
- Tracolla di sostegno.
- Chiavi manutenzione motore.

3.4 Uso previsto

L'attrezzo è stato progettato e costruito per l'utilizzo secondo i modi e con i limiti precedentemente descritti.

3.4.1 Trasporto dell'attrezzo

- Spegnerne sempre il motore (3).
- Trasportare l'attrezzo tenendolo bilanciato per l'asta e appeso alla tracolla (9).
- Nel trasporto su automezzo: assicurare l'attrezzo in modo da evitare il ribaltamento, il danneggiamento e la fuoriuscita di carburante.
- Se l'attrezzo non viene usato, sistemarlo in modo che non metta in pericolo nessuno.



ATTENZIONE!

- Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.
- Se l'attrezzo viene utilizzato per scopi diversi da quelli sopra elencati, può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.

3.5 Composizione dell'attrezzo

POS.	DENOMINAZIONE	FUNZIONE	FOTO
1	Targhetta matricola	Riporta i dati identificativi	A
2	Leva accensione motore	Viene azionata a strappo per l'accensione	B
3	Motore a scoppio	Trasmette il moto agli utensili	A
4	Fascetta per attacco	Vi si collega la cinghia di sostegno	A
5	Impugnatura	Aziona l'attrezzo tramite la leva acceleratore e l'interruttore di comando	A
6	Interruttore	Consente di selezionare l'avviamento o lo spegnimento motore	A
7	Targhetta filtro	Vi è indicato il periodo di pulizia del filtro aria (non su tutte le versioni)	B
8	Leva acceleratore	Aziona l'attrezzo	A
9	Tracolla di sostegno	Aiuta a sostenere l'attrezzo	B
10	Protezione marmitta	Protegge l'operatore da scottature	A
11	Scatola ingranaggi	Contiene il meccanismo che trasmette il moto	A
12	Tappo	Permette di inserire il lubrificante	I
13	Giunto	Collega l'Unità di Potenza alla trasmissione	H-L
14	Asta	Permette di raggiungere i rami	I-M
15	Viti	Permettono il serraggio dei morsetti	I-M

3.6 Dati tecnici

- Cilindrata motore (a seconda delle versioni): vedi manuale allegato del motore
- Potenza (a seconda delle versioni): vedi manuale allegato del motore
- Peso (a seconda delle versioni): da 4,5 kg a 5,3 kg
- Dimensioni MAX (alt. - lungh. - largh.) (variano in base al motore montato): 280 x 795 x 220 mm

3.7 ApparatI di sicurezza

Protezione marmitta (10) protegge l'operatore da possibili ustioni.

3.8 Simbologia e avvertimenti

	Avvertenze generali		Obbligo abbigliamento idoneo
	Obbligo leggere libretto uso e manutenzione		Obbligo protezioni mani
	Obbligo protezione capo		Obbligo protezioni piedi

4 - AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE

4.1 Avviamento

Vedi manuale allegato del motore.

4.2 Arresto

Vedi manuale allegato del motore.



ATTENZIONE!

Al momento dell'accensione del Unità di potenza, fare attenzione a posizionare l'attrezzo in modo che sia lontano da persone o cose. Il mancato rispetto di questa avvertenza è potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori.

5 - USO DELL'ATTREZZO

5.1 ApparatI di comando

Vedi manuale allegato del motore.

Prima di iniziare ad operare con l'attrezzo, indossare gli indumenti di protezione come illustrato in figura (fig. D) e controllare che tutti i sistemi di sicurezza e protezione siano funzionanti e montati correttamente.



ATTENZIONE!

- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Azionare l'attrezzo solo quando è inserito tra i rami. Un uso improprio è causa di maggiore usura dell'attrezzo e provoca eccessivo consumo di carburante.

5.2 Operazioni per un corretto avviamento

- Appoggiare l'attrezzo in modo comodo e stabile, per esempio su una forcella di ramo o un rialzo del terreno. I rebbi non debbono toccare il terreno nè altri oggetti (vedi l'esempio illustrato fig. C).
- Afferrare saldamente il gruppo motore, tirare la fune di avviamento (2), avviare il motore e accelerare.



ATTENZIONE!

Con il grilletto (8) in posizione di semi accelerazione i rastrelli (fig. E) o (fig. F) si muovono.

5.3 Arresto dell'attrezzo

L'attrezzo deve essere spento al termine della sessione di lavoro, pertanto:

- arrestare il moto delle teste raccogliatrici (fig. E-F) agendo sul grilletto (8);
- posizionare l'interruttore ON-OFF (6) nella modalità spento-OFF;
- avere cura di appoggiare l'attrezzo evitando di far gravare il peso dello stesso sui pettini (fig. C).

5.4 Utilizzo dell'Unità di Potenza POWER MOTOR



ATTENZIONE!

- Azionare l'attrezzo solo quando i rebbi sono inseriti tra i rami. Un uso improprio è causa di maggior usura dell'attrezzo e provoca un eccessivo consumo di carburante.
- Non far funzionare a vuoto le teste raccogliatrici. Potrebbero subire danni nella struttura.

L'operatore, dopo aver impugnato l'apparecchiatura con le due mani, come illustrato, deve eseguire le seguenti operazioni nell'ordine:

- a) Inserire i rebbi nel ramo prescelto e stringere manualmente il grilletto (8) che comanda l'azionamento dell'attrezzo. Pettinare il ramo dall'alto verso il basso per ottenere il distacco dei frutti.
- b) Dopo che è avvenuto il distacco totale dei frutti dal ramo, rilasciare il grilletto (8) di comando fermando l'attrezzo, poi ripetere l'operazione descritta al punto (a).



IMPORTANTE!

Dopo un funzionamento prolungato, fare girare il motore ancora per breve tempo al minimo fin quando la maggior parte del calore viene eliminata dalla corrente d'aria di raffreddamento, per evitare che i componenti del gruppo motore (impianto di accensione, carburatore) vengano eccessivamente sollecitati dall'accumulo di calore.



ATTENZIONE!

- Appena il motore comincia a funzionare, l'apparecchiatura produce gas di scarico nocivi che possono essere inodori e invisibili.
- Non usare mai l'apparecchiatura in ambienti chiusi o scarsamente ventilati.

5.5 Montaggio aste e utensili

5.5.1 Montaggio aste

Eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- a) Infilare il giunto (13) (fig. H) nell'albero.
- b) Infilare l'asta (14) (fig. I).
- c) Serrare la vite (15) (fig. H).

5.5.2 Montaggio testa raccogliatrice

Eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- a) Infilare il giunto (13) (fig. L) nell'albero.
- b) Infilare la testa sull'asta (14) (fig. M).
- c) Serrare le viti (15) (fig. M).

5.6 Inconvenienti, cause, rimedi



ATTENZIONE!

Tutte le manutenzioni straordinarie devono essere eseguite da un manutentore meccanico.

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
Il motore non si avvia.	- Manca il carburante. - Non sono state eseguite correttamente le operazioni preliminari.	- Inserire il carburante. - Consultare il Manuale Motore.
Eccessivo calore proveniente dalla scatola ingranaggi.	- Manca la corretta lubrificazione. - Componente usurato.	- Inserire il lubrificante. - Portare l'attrezzo in un centro assistenza autorizzato CAMPAGNOLA S.r.l.
La testa raccoglitrice non si muove.	L'asta di prolunga non è stata inserita correttamente.	Verificare il corretto inserimento asta e giunti di trasmissione.



NOTA

Se i rimedi consigliati non conducono all'eliminazione dell'inconveniente, rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.

6 - MANUTENZIONE

6.1 Manutenzione ordinaria



ATTENZIONE!

- Prima di qualunque manutenzione spegnere il motore e indossare guanti di protezione.
- Per non respirare i vapori, si raccomanda di indossare una mascherina protettiva e di indirizzare lo scarico della marmitta verso il basso.



Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dagli operatori.

6.1.1 Lubrificazione

- Ogni 100 ore di lavoro controllare il grasso presente nella scatola ingranaggi (11) aprendo il tappo (12). Se necessario riempire con grasso: VANGUARD ML 00 EP.

6.1.2 Lubrificazione motore (se prevista)

- Vedi manuale allegato del motore.



ATTENZIONE!

Non usare olio idraulico o per impianti frenanti. Ciò può causare danni irrimediabili all'attrezzatura.

6.1.3 Pulizia e messa a riposo

A ciclo di lavorazione ultimato, prima di riporre l'apparecchiatura per un periodo prolungato eseguire le seguenti operazioni:

- Pulire a fondo l'attrezzo e lubrificare le parti mobili.



ATTENZIONE!

Non disperdere oli nell'ambiente, ma smaltirli attenendosi alle norme di legge vigenti nel paese di utilizzo.

6.2 Manutenzione straordinaria



ATTENZIONE!

Qualunque operazione di manutenzione straordinaria deve essere eseguita presso un centro di assistenza autorizzato CAMPAGNOLA S.r.l.



OFFICINA AUTORIZZATA

È l'officina indicata dai nostri rivenditori, autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione dei prodotti CAMPAGNOLA S.r.l.

6.2.1 Avvertenze generali

Prima di qualunque manutenzione:

- Spegnerne il motore.
- Indossare guanti di protezione antiperforazione.

6.2.2 Manutenzione motore

Vedi manuale allegato del motore.

6.2.3 Manutenzione scatola ingranaggi

Per la manutenzione della scatola ingranaggi portare l'attrezzo in un'officina autorizzata.

6.3 Tabella manutenzione periodica

Manutenzione	Dopo 8 ore di lavoro	Dopo 50 ore di lavoro	Dopo 100 ore di lavoro	Dopo 240 ore di lavoro o al termine di ogni stagione di lavoro
Verificare il corretto serraggio delle viti.	X			
Controllare la presenza del lubrificante.		X*	X	X
Pulizia filtro aria motore.	Vedi manuale uso e manutenzione motore			
Tagliando di revisione da eseguire presso un Centro di assistenza autorizzato CAMPAGNOLA S.r.l.				X

(*) Solo dopo le prime 50 ore.

7 - DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

7.1 In generale

Al termine della sua vita operativa l'attrezzo dovrà essere demolito.

Le sue parti dovranno essere opportunamente divise al fine di rendere possibile uno smaltimento selettivo in funzione del materiale (batterie, metallo, plastica, ecc.) attenendosi alle norme di legge vigenti nel Paese di utilizzo.

To the customer,
Thank you for choosing one of our products.

The vast expertise and the ability to meet all specific customer's requirements have made CAMPAGNOLA S.r.l. a market leader of pruning and harvesting equipment, known world-wide for its top qualities.

The company employs highly qualified personnel and offers an extended sales network and a wide range of products:

- electromechanical, battery-operated shears and harvesters;
- pneumatic pruning shears and chain-saws (which can also be connected to extension poles);
- pneumatic and motor-driven harvesters for olives and coffee beans and fruit-thinning tools;
- engine-driven and PTO compressors that can be attached to the three point hitch of the tractor;
- oil mills.

The products by CAMPAGNOLA S.r.l. are:

- easy to handle and use;
- extremely versatile;
- made of high quality materials;
- reliable;
- superbly designed.

This manual is supplied with the machine and should be kept together with it at all times. If any part of the manual is damaged or illegible, contact CAMPAGNOLA S.r.l. immediately for another copy.

The manufacturer shall not be held responsible for any damage or injury, if the equipment is not used as outlined in this manual.

The equipment must be used only for the purpose it was designed for. If used improperly, it can be dangerous.

Any change to the equipment can be authorised only by the Technical Dept. of CAMPAGNOLA S.r.l.

Use original spare parts only! The manufacturer shall not be held responsible for damages caused by the use of non-original spare parts.

All rights of this manual are reserved by the manufacturer. It cannot be given to third parties without the manufacturer's written permission.

The manufacturer reserves the right to make changes to or improve the products without contacting the customers who already own similar models.

The manufacturer shall be held responsible only for the original Italian version of this manual. For further explanations of its contents, contact the Sales Dept. of CAMPAGNOLA S.r.l.

	Page
1 INTRODUCTION	
1.1 Consulting the Use & Maintenance Manual	15
1.2 Symbols and qualifications of the operators	15
1.3 Compliance certificate	15
1.4 Receiving the product	15
1.5 Warranty	16
2 SAFETY PRECAUTIONS	
2.1 Precautions	16
2.1.1 Results of the tests made according to the Laws	16
2.1.2 General precautions	17
2.2 Use	18
2.3 Maintenance	18
3 SPECIFICATIONS	
3.1 Product identification	19
3.2 Product description	19
3.3 Parts supplied	19
3.4 Recommended use	19
3.4.1 Tool transport	19
3.5 Tool parts	19
3.6 Technical details	20
3.7 Safety devices	20
3.8 Symbols and warnings	20
4 STARTING AND STOPPING THE ENGINE	
4.1 Starting	20
4.2 Stopping	20
5 USE OF THE TOOL	
5.1 Control devices	20
5.2 Starting procedures	21
5.3 Stopping the tool	21
5.4 Use of the POWER MOTOR unit	21
5.5 Extension pole and tool assembly	21
5.5.1 Extension pole assembly	21
5.5.2 Harvesting head assembly	21
5.6 Troubleshooting	22
6 MAINTENANCE	
6.1 Routine maintenance	22
6.1.1 Lubrication	22
6.1.2 Engine lubrication (when indicated)	22
6.1.3 Cleaning and storing	22
6.2 Special maintenance	23
6.2.1 General warnings	23
6.2.2 Engine maintenance	23
6.2.3 Gearbox	23
6.3 Periodic maintenance schedule	23
7 DISMANTLING AND DISPOSING OF THE COMPONENTS	
7.1 General	23

1 - INTRODUCTION

1.1 Consulting the Use & Maintenance Manual

Before working on the equipment, carefully read and understand this Use & Maintenance Manual in order to safeguard the operator and to avoid damaging the machine. These instructions describe how to operate the equipment safely, economically and in compliance with the current safety regulations. Following these instructions helps avoid dangerous situations, reduces repair costs and down-time and extends the service life of the machine. This manual is to be kept legible and in good condition. The operating and maintenance staff must have it at hand, so that it can be read whenever needed.

1.2 Symbols and qualifications of the operators

All the operations described in this manual must be performed by qualified personnel and in compliance with the manufacturer's manual. Each procedure described herein is accompanied by an icon which indicates the necessary operator's qualification. The indications to identify the personnel qualifications are given below.



Operator

Personnel who can install, operate, adjust, clean, repair, transport the equipment and carry out its ordinary maintenance.



Qualified mechanic

Personnel capable of installing, servicing and/or repairing the equipment as directed in this manual. He cannot carry out interventions on the electric system.



Qualified electrician

Personnel capable of using the machine in normal work conditions even when all safety systems are off due to maintenance and/or repair operations.

He cannot carry out interventions on the mechanical system.

AUTHORIZED SERVICE POINTS

Centres, indicated by the sales staff of CAMPAGNOLA S.r.l., authorized to repair the products.



WARNING!

Precautions to be taken in order to safeguard the operators and bystanders in the work area.



IMPORTANT!

Precautions to be taken in order to avoid problems with the equipment and to operate it in compliance with the current safety regulations.

1.3 Compliance certificate

All the products to be marketed in the European Union (EU) must comply with the European Council Directive 98/37/CE fully. The compliance certificate is supplied by the manufacturer with the Use & Maintenance Manual.

1.4 Receiving the product

When receiving the product, make sure:

- the product has not been damaged during transport;
- the product supplied is the same as that ordered. Check that all parts have been delivered (refer to "Product Description", "Specifications" chapter). If problems arise, contact the manufacturer's service department quoting all details indicated on the nameplate (refer to "Product Description", "Specifications" chapter).

1.5 Warranty

- CAMPAGNOLA S.r.l. grants a 1 or 2 years' warranty, according to the kind of product, starting from the purchase date indicated in the invoice or in any other document with legal value.
- The warranty is to be considered valid only if the installation and use of the products have been carried out according to the indications in the Use and Maintenance Manual or to written instructions by the Authorized Service Points personnel.
- Parts with manufacturing defects will be repaired or replaced free of charge.
- Labour and transport costs are excluded from the warranty.
- All the parts subject to wear (belts, filters, blades, seals, etc.) are excluded from the warranty.
- Costs of interventions performed by the manufacturer's personnel (inspections, disassembling and assembling operations), caused by a wrong use of the product, are not included in the warranty.
- The manufacturer's technical service personnel will indicate which replacements and/or repairs will be carried out under warranty, and their decision is final.
- The Company shall not be held responsible for any injury or damage caused to people, animals or things, due to improper use or maintenance of the products. The warranty is limited to the manufacturing defects.
- The warranty gets void in case of tampering and/or even small changes carried out without the manufacturer's technical staff permission and in case of use of non-original spare parts.
- In any case the replacement of the product is not included in the warranty.



WARNING!

For warranty claims, according to the above mentioned points, it is necessary to enclose the warranty card, properly filled in, and the corresponding document with the date of purchase (invoice or any other document with legal value).

2 - SAFETY PRECAUTIONS

2.1 Precautions



WARNING!

CAMPAGNOLA S.r.l. declines all responsibilities, if the precautions below are not taken.

2.1.1 Results of the tests made according to the laws



WARNING!

Risks due to the operator's contact with the tool and/or machine noise and vibrations.

Product assembling possibilities: the following is a list of the possible components combinations in order to create the most adequate tool for the task to be carried out:

ASSEMBLING POSSIBILITIES		
1 - Power unit POWER MOTOR 	2 - Short fixed extension pole 	6 - Elektra harvesting head 
	3 - Long fixed extension pole 	
	4 - Medium telescopic extension pole 	7 - Alice harvesting head 
	5 - Long telescopic extension pole 	

1) SOUND LEVEL**WARNING!**

According to the 2003/10/CE Directive in the Law Decree dated 10th of April, 2006 (about noise level), the employer is the one who has to calculate the daily average value to which his operator is exposed

Equivalent continuous A weighted sound pressure level in the workplace measured in compliance with the UNI EN 3746 regulations:

Tools combinations	UNI EN 3746 $Lp_{A_{eq}}$ sound level
1 – 2 – 6	87 dBA
1 – 3 – 6	87 dBA
1 – 4 – 6	87 dBA
1 – 5 – 6	87 dBA
1 – 2 – 7	87 dBA
1 – 3 – 7	87 dBA
1 – 4 – 7	87 dBA
1 – 5 – 7	87 dBA

The equivalent values, measured for the auxiliary equipment, are high, since they overcome the reference limit, which is $Lp_{A_{eq}} = 70$ dBA.

Therefore, it is necessary to carry out the following indications:

- The operator needs a periodical medical check-up.
- The operator must be informed about the risks he runs due to the sound level.
- The operator must use a noise-abatement headset or another similar protection device.

2) VIBRATIONS LEVEL**WARNING!**

According to the 2002/44/CE Directive in the Law Decree dated 19th of August, 2005 (about vibration level), the employer is the one who has to calculate the daily average value to which his operator is exposed

Root mean square frequency-weighted acceleration to which the hand-arm system is exposed, measured in compliance with the EN ISO 5349 regulations:

Tools combinations	EN ISO 5349 Dir. $a_{h_{eq}}$ vibrations level
1 – 2 – 6	15,66 m/s ²
1 – 3 – 6	15,66 m/s ²
1 – 4 – 6	15,66 m/s ²
1 – 5 – 6	15,66 m/s ²
1 – 2 – 7	15,66 m/s ²
1 – 3 – 7	15,66 m/s ²
1 – 4 – 7	15,66 m/s ²
1 – 5 – 7	15,66 m/s ²

The equivalent values, measured for the auxiliary equipment, are high, since they overcome the reference limit, which is 2.5 m/s². Therefore, it is necessary to carry out the following indications:

- The operator needs a periodical medical check-up.
- The operator must be informed about the risks he runs due to the vibrations level.

2.1.2 General precautions

**WARNING!**

- Always use adequate clothing as called for by the job. Wear tight clothing. Do not wear ties, necklaces or belts which may get caught in the moving parts. Use goggles, safety shoes and antivibration gloves (picture D).
- It is compulsory to use a noise-abatement headset.

2 - SAFETY PRECAUTIONS

- Do not operate, service or repair the equipment, if you are under the influence of alcohol or drugs, which could impair your alertness or co-ordination.
- Only well trained and qualified personnel, who have read this Use and Maintenance Manual carefully, are allowed to use the tool.
- Keep children and animals away from the tool.
- Do not alter the safety and protective devices.
- The operator is the only responsible for injuries caused to other people or for damages caused to their belongings.
- Do not use the tool when you are in an unstable position or off balance.
- It is forbidden to operate the tool while standing on a ladder.
- Keep the moving parts away from your face.
- Before any maintenance operations are carried-out, switch the tool off.
- Before any routine maintenance operation, read this Use and Maintenance Manual carefully. For any other maintenance operation, which is not described in this manual, take the tool to a CAMPAGNOLA S.r.l. Authorised Service Point.
- The tool shall be used for the purposes described in par. "Product Description" only. Other uses could cause injuries and/or damages.
- When the tool is not used, select the OFF mode in the switch (6).
- When refuelling, the engine shall be switched off and kept away from flames.

2.2 Use

- Always wear goggles or a visor, safety shoes and anti-vibration gloves and a noise-abatement headset (picture D).
- When carrying the tool, the engine shall be off. The shoulder strap shall be worn as indicated (picture G).
- The user is responsible for accidents or dangers which can occur to other people or their belongings.
- Always hold the tool with both hands on the hand grip and keep a stable and safe work position, according to the description.
- It is advisable that two operators alternate in the use of the tool, carrying out one work hour and one break hour. A continuative use can tire the operator too much.
- Use the tool just for olive or coffee bean harvesting. Do not use it for any other tasks. It could cause injuries!

2.3 Maintenance



WARNING!

Before performing any maintenance operations or adjustments of the mechanical parts of the equipment, wear protective shoes, gloves and goggles.

- Routine maintenance and repairs can be carried out only by an **operator** with the necessary physical and intellectual qualifications.
- Special maintenance and repairs can be carried out only by a **service mechanic**.
- Keep bystanders away when servicing or repairing the machine.
- Only **service mechanics** are authorized to inactivate the safety devices provided on the machine when maintenance is to be performed. It is their responsibility to safeguard the operators and the machine. The safety devices shall be activated as soon as the maintenance operations have been completed.
- Before any maintenance operations or mechanical adjustments are carried-out, switch the tool off.
- All maintenance procedures not dealt with in this manual are to be performed at a CAMPAGNOLA S.r.l. Authorized Service Point.
- When maintenance or repairs have been completed, the machine can be started again only if duly authorized by the **service mechanic**. The service mechanic must make sure:
 - work has been completed;
 - the machine runs in a trouble-free way;
 - the safety devices are activated;
 - no one is working on the machine.

3 - SPECIFICATIONS

3.1 Product identification

The tool identification details are indicated on the plate.



3.2 Product description

POWER MOTOR unit is operated by a two or four stroke engine, producing a rotatory motion which is reduced by a gearbox. The gearbox is contained in a magnesium alloy body with cover.

On the body there is a clamp connection for the fixed or telescopic extension pole assembly, which transmits motion to the tool. The power unit together with an extension pole and a harvesting head is used for olives and coffee beans.



WARNING!

Please mind the tool was created just for the aims indicated in this manual.

3.3 Parts supplied

- Tool use & maintenance manual.
- Engine use & maintenance manual.
- Shoulder strap.
- Engine maintenance keys.

3.4 Recommended use

The tool was manufactured to be used according to the ways and limits previously described.

3.4.1 Tool transport

- Always switch the engine off (3).
- Carry the tool keeping it balanced. Hold it by the extension pole and the shoulder strap (9).
- When transporting it in a vehicle, fasten it in order to avoid any overturning and damaging and any fuel outcoming.
- When the tool is not used, put it in a safe place.



WARNING!

- Any other use has to be considered improper and potentially dangerous for the operators' safety. This would make any warranty claims void.
- If it is not used for the purposes it was designed for, the tool may get damaged and cause serious injuries to personnel and bystanders and damages to things.

3.5 Tool parts

POS.	DESCRIPTION	FUNCTION	PICT. NO.
1	Registration number plate	Shows the identification details	A
2	Recoil starter rope	Is pulled to start the engine	B
3	Engine	Transmits motion to the tool	A
4	Connection band	Connects the holding belt	A
5	Hand grip	Operates the tool by means of a starting lever and a control switch	A
6	Switch	Allows to select the engine starting or stopping mode	A
7	Filter plate	Indicates the cleaning time of the air filter (not in all versions)	B
8	Accelerator lever	Operates the tool	A
9	Shoulder strap	Helps to hold the tool	B
10	Muffler guard	Protects the operator against burns	A
11	Gearbox	Contains the system transmitting motion	A
12	Cover	Allows to add lubricant	I
13	Connection	Connects the power unit with the transmission rod	H-L
14	Extension pole	Allows to reach the branches	I-M
15	Screws	Tighten the clamp connections	I-M

3 - SPECIFICATIONS

3.6 Technical details

- Engine cubic capacity (according to the version): see the enclosed engine manual
- Power (according to the version): see the enclosed engine manual
- Weight (according to the version): 4.5-5.3 kg
- Max. dimensions (height, length and width vary according to the engine assembled): .. 280x795x220 cm

3.7 Safety devices

Muffler guard (10) protects the operator against burns.

3.8 Symbols and warnings

 General warning	 Compulsory adequate clothing
 Duty of reading the use & maintenance manual	 Compulsory hands protection
 Compulsory head protection	 Compulsory feet protection

4 - STARTING AND STOPPING THE ENGINE

4.1 Starting

See the enclosed engine manual.

4.2 Stopping

See the enclosed engine manual.

**WARNING!**

When starting the power unit, be careful to position the tool away from people and things. It can be dangerous for the operator's safety to ignore this warning.

5 - USE OF THE TOOL

5.1 Control devices

See the enclosed engine manual.

Before starting the tool, wear protective shoes, gloves and goggles (see picture D) and check that all safety and protection devices have been assembled and work properly.

**WARNING!**

- Use the tool only for the aims described in chapter “Product description”. Any other use may cause injuries.
- Start the tool only when it is among the branches. Any improper use damages the tool and causes excessive fuel consumption.

5.2 Starting procedures

- Put the tool in a comfortable and stable position, for example in a branch fork or on a ground height. The teeth shall not touch the ground or other objects (see picture C).
- Seize the engine unit firmly, pull the recoil starter rope (2), start the engine and accelerate it.



WARNING!

With the trigger (8) in half-accelerating position, the rakes (picture E) or (picture F) move.

5.3 Stopping the tool

The tool must be switched off at the end of any working session:

- stop the harvesting heads (pictures E-F) by pulling the trigger (8);
- select the OFF mode with the switch (6);
- lean the tool without leaving its weight on the rakes (picture C).

5.4 Use of the POWER MOTOR unit



WARNING!

- **Start the tool only when the teeth are among the branches. Any improper use causes a large wear-and-tear of the tool and an excessive fuel consumption.**
- **Do not make the harvesting head idle. Its structure could get damaged.**

The operator, after having seized the tool with both hands according to the picture, has to carry out the following operations:

- a) Insert the teeth among the branches and pull the operating lever (8) manually. Comb the branch upwards to make the fruit fall.
- b) After the complete fruit fall, release the operating lever (8) and stop the tool. Repeat then the operation in point (a).



IMPORTANT!

After a long-lasting use, make the engine idle for a while till most of the heat is eliminated by the cooling air. This way the engine unit parts (starting system, carburettor) do not overheat.



WARNING!

- **As soon as the engine starts working, the tool produces harmful exhaust gas, which can be odourless and invisible.**
- **Do not use the tool indoor or in scarcely airy rooms.**

5.5 Extension pole and tool assembly

5.5.1 Extension pole assembly

Carry out the following operations:

- a) Insert the joint (13) (picture H) into the shaft.
- b) Insert the extension pole (14) (picture I).
- c) Tighten the screw (15) (picture H).

5.5.2 Harvesting head assembly

Carry out the following operations:

- a) Insert the joint (13) (picture L) into the shaft.
- b) Insert the harvesting head into the extension pole (14) (picture M).
- c) Tighten the screws (15) (picture M).

5.6 Troubleshooting



WARNING!

All special maintenance operations shall be carried out only by well-trained personnel.

FAULTS	CAUSE	REMEDY
The engine does not start.	- Missing fuel. - The pre-starting procedures have not been carried out properly.	- Add fuel. - Check the engine manual.
Overheating comes out of the gearbox.	- Missing lubrication. - Worn-out component.	- Add lubricant. - Take the tool to an authorized service point.
The harvesting head does not move.	The extension pole has not been inserted properly.	Check the extension pole and the transmission joints for proper positioning.



IMPORTANT!

If the indicated remedies do not solve the problems, take the unit to an authorized service point.

6 - MAINTENANCE

6.1 Routine maintenance



WARNING!

- Before any routine maintenance operations, switch the engine off and wear protective gloves.
- In order not to inhale vapours, wear a protective mask and direct the muffler outlet downwards.



Routine maintenance operations can be carried out by the operators.

6.1.1 Lubrication

- Every 100 work hours, check the grease presence in the gearbox (11) by opening the cover (12). If necessary, fill by means of VANGUARD ML 00 EP grease.

6.1.2 Engine lubrication (when indicated)

- See the enclosed manual



WARNING!

Do not use hydraulic or braking system oil. This could cause irreparable damages to the tool.

6.1.3 Cleaning and storing

At the end of the work session, before storing the tool for a period of time, carry out the following operations:

- Clean the tool up and lubricate its moving parts.



WARNING!

Do not scatter the oil in the environment. Dispose of it according to the Laws of the country where the tool is used.

6.2 Special maintenance



WARNING!

Any special maintenance operation shall be carried out by a **CAMPAGNOLA S.r.l. Authorized Service Point** only.



AUTHORIZED SERVICE POINT

It is the service point indicated by the CAMPAGNOLA S.r.l. dealers which is authorized to carry out any tool reparations.

6.2.1 General warnings

Before any maintenance operations:

- Switch the engine off.
- Wear protective gloves.

6.2.2 Engine maintenance

See the enclosed engine manual.

6.2.3 Gearbox

For the gearbox maintenance, take the tool to an authorized service point.

6.3 Periodic maintenance schedule

Maintenance	After the first 10 work hours	After 50 work hours	After 100 work hours	After 240 work hours or at the end of each work season
Check the screws for proper tightening.	X			
Check the lubricant.		X*	X	X
Clean the engine air filter.	See the engine use and maintenance manual			
Thorough overhaul by a CAMPAGNOLA S.r.l. Service Point.				X

(*) Only after the first 50 work hours.

7 - DISMANTLING AND DISPOSING OF THE COMPONENTS

7.1 General

At the end of its working life, the tool shall be dismantled.

The tool components shall be divided in order to dispose of them according to the materials they are made of (batteries, metal, plastic, etc.) and in compliance with the regulations in force in the country where the tool was used.

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un de nos articles.

La capacité de suivre le marché en donnant des réponses spécifiques et dynamiques d'ensemble en même temps que la garantie d'une vaste connaissance dans le secteur ont fait de la société CAMPAGNOLA S.r.l. le leader mondial pour ce qui concerne le projet, la construction et la réalisation d'équipements pour la taille et la récolte.

À travers son efficace réseau de vente et d'assistance, qui s'appuie sur du personnel hautement qualifié, CAMPAGNOLA S.r.l. offre une large gamme de produits :

- sécateurs et secoueurs électromécaniques à batterie ;
- sécateurs et émondeurs pneumatiques pour la taille (également sur rallonge) ;
- appareillages pneumatiques et à moteur pour la récolte des olives et du café et pour l'éclaircissement des arbres fruitiers ;
- compresseurs qui peuvent être attelés aux trois points du tracteur et motocompresseurs ;
- installations pour la fabrication de l'huile.

Les raisons du choix de ces articles peuvent se résumer de la manière suivante :

- maniabilité et praticité des articles ;
- facilité d'emploi ;
- qualité des matériaux de construction ;
- fiabilité ;
- projet ingénieux.

Ce livret doit être remis lors de la livraison de l'article ; s'il devait être abîmé ou illisible, en demander immédiatement une autre copie à la société CAMPAGNOLA S.r.l.

La Maison constructrice décline toute responsabilité en cas d'une mauvaise utilisation de l'article et de dommages causés à la suite d'opérations qui n'ont pas été prises en considération dans ce livret.

La machine ne doit être utilisée que pour satisfaire les exigences pour lesquelles elle a été construite ; tout autre emploi est considéré comme dangereux.

Toute intervention modifiant la structure de la machine doit être autorisée expressément par le bureau technique de la Maison constructrice.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine ; la Maison constructrice ne se retient pas responsable pour les dommages causés à la suite de l'utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.

Tous les droits de reproduction de ce livret sont réservés à la Maison constructrice. Ce livret ne peut être remis à de tierces personnes sans autorisation écrite de la Maison constructrice.

La Maison constructrice se réserve le droit de modifier le projet et d'apporter toutes modifications au produit sans devoir les communiquer aux clients déjà en possession de modèles similaires.

La Maison constructrice ne se retient responsable que des descriptions en italien ; en cas de difficulté pour la compréhension du texte, s'adresser au service après-vente pour tout éclaircissement à ce sujet.

SOMMAIRE

1 INTRODUCTION

1.1	Fonctions et emploi du livret d'utilisation et d'entretien	26
1.2	Symbologie et qualification des opérateurs préposés	26
1.3	Déclaration de conformité	26
1.4	Réception de la marchandise	26
1.5	Garantie	27

2 REMARQUES À SUIVRE CONTRE LES ACCIDENTS

2.1	Avertissements	27
2.1.1	Résultats des essais normatifs	27
2.1.2	Remarques générales	28
2.2	Emploi	29
2.3	Entretien	29

3 DONNÉES TECHNIQUES

3.1	Identification du produit	30
3.2	Description du produit	30
3.3	Pièces fournies	30
3.4	Emploi prévu	30
3.4.1	Transport de l'outil	30
3.5	Composition de l'équipement	30
3.6	Données techniques	31
3.7	Systèmes de sécurité	31
3.8	Symboles d'avertissement	31

4 DEMARRAGE ET ARRÊT DU MOTEUR

4.1	Mise en marche	31
4.2	Arrêt	31

5 UTILISATION DE L'OUTIL

5.1	Dispositifs de commande	31
5.2	Opérations pour un démarrage correct	32
5.3	Arrêt de l'outil	32
5.4	Utilisation de l'unité de puissance POWER MOTOR	32
5.5	Montage manches et outils	32
5.5.1	Montage manches	32
5.5.2	Montage tête de cueillette	32
5.6	Inconvénients, causes, solutions	33

6 ENTRETIEN

6.1	Entretien ordinaire	33
6.1.1	Lubrification	33
6.1.2	Lubrification Moteur (si prévue)	33
6.1.3	Nettoyage et rangement	33
6.2	Entretien extraordinaire	34
6.2.1	Mises en garde générales	34
6.2.2	Entretien moteur	34
6.2.3	Entretien boîte à engrenages	34
6.3	Tableau d'entretien périodique	34

7 DEMOLITION ET ELIMINATION DES COMPOSANTS

7.1	En général	34
-----	------------------	----

1 - INTRODUCTION

1.1 Fonctions et emploi du livret d'utilisation et d'entretien

Afin de préserver la sécurité de l'opérateur et d'éviter d'éventuels dommages, il est indispensable d'avoir pris connaissance de l'intégralité du manuel d'instructions et d'entretien avant d'effectuer toute opération sur la machine. Les instructions de ce livret ont comme fonction de décrire le fonctionnement du produit et d'en expliquer l'utilisation de façon sûre, économique et conforme aux normes en vigueur. L'observation des instructions contribue à éviter des dangers, à réduire les frais de réparation et d'arrêt et à augmenter la durée du produit. Ce livret doit être intègre et bien lisible ; tout opérateur préposé à l'emploi de l'article ou responsable de son entretien doit savoir où il est placé et doit pouvoir le consulter à n'importe quel moment.

1.2 Symbologie et qualification des opérateurs préposés

Toutes les interactions homme-machine décrites dans le manuel doivent être effectuées par du personnel spécialisé, conformément aux instructions fournies par le fabricant. Toutes les opérations décrites seront accompagnées du pictogramme relatif à l'opérateur retenu comme étant le plus adapté aux tâches à exécuter. Ci-dessous, les indications nécessaires à l'identification des différents profils professionnels.



Opérateurs

Personnel chargé de l'installation, du fonctionnement, du réglage, de l'entretien courant, du nettoyage et du transport de la machine.



Personnel préposé à l'entretien concernant la mécanique

Personnel avec des compétences spécifiques concernant la mécanique en mesure d'exécuter les opérations d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation indiquées dans ce livret.



Ouvrier préposé à l'entretien électrique / électronique

Personnel ayant des compétences électriques spécifiques en mesure d'utiliser la machine dans des conditions de travail normales même lorsque tous les systèmes de sécurité et de protection sont désactivés. Il effectue des interventions d'entretien et/ou de réparation. Il n'est pas habilité à effectuer des interventions sur des groupes mécaniques.

ATELIER AUTORISÉ

Il s'agit de l'atelier indiqué par nos revendeurs, autorisé à effectuer des opérations de réparation sur les machines CAMPAGNOLA S.r.l.



ATTENTION !

Précaution à prendre pour garantir la sécurité de l'opérateur ainsi que des personnes se trouvant dans la zone de travail.



IMPORTANT !

Remarque à suivre pour éviter des dommages ou un mauvais fonctionnement de la machine ou encore pour travailler suivant les normes en vigueur.

1.3 Déclaration de conformité

Chaque machine destinée aux pays se trouvant dans l'Union Européenne (UE) est livrée avec les caractéristiques appropriées à ce qui est requis par la directive concernant les machines 98/37/CE. La déclaration de conformité de la Maison constructrice est jointe au livret d'Utilisation et d'Entretien.

1.4 Réception de la marchandise

Au moment de la réception de la marchandise, vérifier :

- si elle n'a pas été endommagée lors du transport ;
- si la livraison correspond bien à ce qui a été commandé et si elle comprend les pièces fournies par la Maison constructrice (voir "Description du produit" - chap. "Données techniques").

En cas de problèmes, s'adresser au service après-vente de la Maison constructrice en fournissant les données qui se trouvent sur la plaquette d'identification de l'article (voir "Identification du produit" - chap. "Données techniques").

1.5 Garantie

- Les produits CAMPAGNOLA S.r.l. sont garantis 1 ou 2 ans, en fonction de l'article choisi, à compter de la date d'achat figurant sur la facture ou sur un autre document ayant une valeur légale.
- Il est possible de faire jouer la garantie seulement si l'installation de la machine et/ou les équipements et leur utilisation successive sont conformes aux instructions qui figurent dans le manuel d'utilisation et d'entretien ou à des indications écrites fournies par l'assistance technique autorisée.
- Les parties défectueuses à l'origine seront réparées ou remplacées gratuitement.
- Les frais de main d'œuvre sont exclus de la présente garantie.
- Sont exclues de la garantie toutes les parties soumises à l'usure ainsi que les frais de transport.
- Les éventuels coûts d'intervention des techniciens du fabricant (inspection des installations, démontages et remontages) à cause de dysfonctionnements sont exclus de la garantie.
- L'assistance technique autorisée estimera au cas par cas, à son jugement sans appel, les interventions qui pourront être exécutées sous garantie.
- La garantie exclue toute responsabilité pour les dommages directs et indirects causés aux personnes et/aux choses, suite à une utilisation ou un entretien inadapté de la machine et/ou de l'équipement et est limitée aux défauts de fabrication.
- La garantie échoue en cas d'altération et/ou de modifications (même imperceptible) et en cas d'utilisation de pièces de rechange non originales.
- La garantie exclue, dans tous les cas, le remplacement de la machine et/ou de l'équipement.



ATTENTION !

Au moment de la demande de réparation sous garantie, conformément aux dispositions mentionnées ci-dessus, le produit à réparer doit toujours être accompagné du certificat de garantie correctement rempli, et d'une preuve d'achat (facture ou autre document ayant une valeur légale).

2 - REMARQUES À SUIVRE CONTRE LES ACCIDENTS

2.1 Avertissements



ATTENTION !

Le constructeur décline toute responsabilité dérivant de l'inexécution de ce qui suit.

2.1.1 Résultats des essais normatifs



ATTENTION !

Risques liés à l'exposition, de l'opérateur au bruit et/ou aux vibrations de la machine ou de l'équipement.

Tableau des produits : liste des unités qui permettent de réaliser les différentes combinaisons d'outils si elles sont correctement assemblées :

TABLE DES PRODUITS		
1 - Unité de puissance POWER MOTOR 	2 - Tige fixe courte 	6 - Tête Elektra 
	3 - Tige fixe longue 	
	4 - Tige télescopique moyenne 	7 - Tête Alice 
	5 - Tige télescopique longue 	

1) NIVEAU DE BRUIT



ATTENTION !

Comme prévu depuis l'entrée en vigueur de la Directive 2003/10/CE du Décret Législatif du 10 avril 2006 (exposition au bruit), l'employeur est tenu de calculer lui-même les valeurs d'exposition moyenne quotidienne de son personnel.

Niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré A sur le lieu de travail, mesuré selon la Norme UNI EN 3746 :

Combinaisons d'outils	Niveau sonore Lp_{eq} UNI EN 3746
1 – 2 – 6	87 dBA
1 – 3 – 6	87 dBA
1 – 4 – 6	87 dBA
1 – 5 – 6	87 dBA
1 – 2 – 7	87 dBA
1 – 3 – 7	87 dBA
1 – 4 – 7	87 dBA
1 – 5 – 7	87 dBA

Les valeurs équivalentes vérifiées sur les différents équipements auxiliaires s'avèrent être élevées, sachant qu'elles dépassent la limite de seuil de référence fixée $Lp_{eq} = 70$ dBA.

Par conséquent, les dispositions suivantes devront être respectées :

- L'opérateur devra être soumis à des contrôles sanitaires périodiques.
- L'opérateur devra être informé sur les risques liés à l'exposition au bruit.
- L'opérateur devra porter un casque antibruit ou un autre protecteur individuel de l'ouïe.

2) NIVEAU DE VIBRATIONS



ATTENTION !

Comme prévu depuis l'entrée en vigueur de la Directive 2002/44/CE du Décret Législatif du 19 août 2005 (exposition aux vibrations), l'employeur est tenu de calculer lui-même les valeurs d'exposition moyenne quotidienne de son personnel.

La valeur moyenne carrée pondérée en fréquence de l'accélération à laquelle le système main-bras est exposé, mesurée selon la Norme EN ISO 5349 :

Combinaisons d'outils	Niveau de vibrations a_{heq} EN ISO 5349
1 – 2 – 6	15,66 m/s ²
1 – 3 – 6	15,66 m/s ²
1 – 4 – 6	15,66 m/s ²
1 – 5 – 6	15,66 m/s ²
1 – 2 – 7	15,66 m/s ²
1 – 3 – 7	15,66 m/s ²
1 – 4 – 7	15,66 m/s ²
1 – 5 – 7	15,66 m/s ²

Les valeurs équivalentes vérifiées s'avèrent être élevées sachant qu'elles dépassent la limite de seuil de référence fixée à 2,5 m/s². Par conséquent, les dispositions suivantes devront être respectées :

- L'opérateur devra être soumis à des contrôles sanitaires périodiques.
- L'opérateur devra être informé sur les risques liés à l'exposition aux vibrations.

2.1.2 Remarques générales



ATTENTION !

- Porter un équipement de protection adapté aux opérations à effectuer.
- Porter des lunettes de protection et des vêtements près du corps. Éviter de porter des cravates, des colliers, des ceintures. S'attacher les cheveux pour ne pas qu'ils s'accrochent ou se glissent entre les organes en mouvement.
- Utiliser des chaussures avec des semelles anti-glisse et des gants (fig. D).

- Porter un casque anti-bruit.
- Une personne sous l'effet de l'alcool ou de la drogue, prenant un traitement médical pouvant entraîner une diminution des réflexes, n'est pas autorisée à déplacer ou à commander le produit, ni même à effectuer des opérations d'entretien ou de réparation sur celui-ci.
- Ne confier ou prêter l'outil qu'au personnel qui connaît les instructions d'utilisation et qui a été formé par des personnes autorisées.
- Garder l'équipement loin de portée des enfants ou des animaux.
- Ne pas endommager les dispositifs de sécurité.
- L'utilisateur est responsable des dangers ou des accidents causés aux personnes ou à leurs biens.
- Ne pas utiliser l'équipement lorsque l'on est en équilibre précaire.
- Ne pas utiliser l'outil sur une échelle.
- Tenir les organes en mouvement loin du visage.
- Avant une quelconque opération d'entretien, éteindre l'outil.
- Avant une quelconque opération d'entretien courant, lire attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien. Pour des opérations d'entretien non expressément indiquées sur le manuel, s'adresser à un centre d'assistance agréé.
- N'utiliser l'équipement que pour les utilisations décrites au paragraphe "Description du produit". Toute autre utilisation peut être la cause d'accidents.
- Quand l'outil n'est pas utilisé, éteindre l'interrupteur ON-OFF (6).
- Pour l'appoint en carburant, tenir l'outil à l'écart des flammes et éteindre le moteur.

2.2 Emploi

- Porter des lunettes de protection ou une visière, des chaussures de sécurité, des gants et un casque anti-bruit (fig. D).
- Quand on transporte l'équipement, le moteur doit être éteint; la bandoulière doit être portée comme l'illustre la (fig. G).
- L'utilisateur est responsable des accidents ou des dangers à l'égard des autres personnes ou de leurs propriétés.
- Toujours saisir l'outil par les poignées et des deux mains ; prendre une position de travail stable et sûre comme l'illustre la figure.
- Il est recommandé que l'outil soit utilisé peu de temps par une même personne au cours de la journée. Alternier le travail des opérateurs de la manière suivante : une heure de travail et une heure de repos. L'utilisation continue peut entraîner une grande fatigue de l'opérateur.
- Utiliser l'outil uniquement pour la cueillette d'olives et de café. Tout autre usage est interdit. Danger d'accident !

2.3 Entretien



ATTENTION !

Avant d'effectuer une quelconque opération d'entretien ou d'enregistrement mécanique et/ou électrique de l'outil, mettre des chaussures de sécurité, des gants anti-perforation et des lunettes.

- Toute opération de réglage ou d'entretien courant peut être effectuée par un **opérateur** qui a les compétences physiques et intellectuelles requises.
- Les opérations d'entretien extraordinaire ou de réparation doivent être effectuées par un **agent de maintien mécanique**.
- Pendant les opérations d'entretien ou de réparation, les personnes non autorisées doivent se tenir loin de l'équipement.
- La désactivation des dispositifs de protection ou de sécurité ne doit être réalisée que pour des opérations d'entretien extraordinaire et uniquement par un **agent de maintien mécanique**, qui se chargera de garantir la sécurité des opérateurs et éviter tout dommage à l'outil, ainsi que de remettre les dispositifs de protection en état de fonctionner à la fin de l'entretien.
- Éteindre l'outil avant d'effectuer une quelconque opération d'entretien ou d'enregistrement mécanique de l'outil.
- Les opérations d'entretien qui ne sont pas citées dans ce manuel devront être effectuées dans les centres d'assistance agréés indiqués par CAMPAGNOLA S.r.l.
- A la fin des opérations d'entretien ou de réparation, ne redémarrer l'équipement qu'après avoir reçu l'autorisation d'un **agent de maintien mécanique** pour l'entretien ou un mécanicien qui se sera assuré que :
 - les travaux ont été réalisés correctement ;
 - l'équipement fonctionne parfaitement ;
 - les systèmes de sécurité sont activés ;
 - personne n'utilise l'équipement.

3 - DONNÉES TECHNIQUES

3.1 Identification du produit

Les données pour identifier l'outil sont reportées sur la plaquette signalétique.



3.2 Description du produit

L'unité de puissance POWER MOTOR est alimentée par un moteur à explosion à 2 ou 4 temps, qui fournit un mouvement rotatoire réduit par une paire d'engrenages en alliage de magnésium, logés dans un corps avec couvercle. Un mors est prévu sur le corps du boîtier pour monter le manche d'une rallonge fixe ou télescopique, qui transmet le mouvement à l'outil. L'unité de puissance combinée à la tête de cueillette est destinée à la cueillette d'olives et de café.



ATTENTION !

Nous soulignons le fait que l'outil a été conçu et fabriqué exclusivement aux fins susmentionnées.

3.3 Pièces fournies

- Livret d'utilisation & d'entretien de l'outil.
- Manuel d'utilisation & d'entretien du moteur à explosion.
- Bandoulière.
- Clés entretien moteur.

3.4 Emploi prévu

L'outil a été conçu et fabriqué pour une utilisation selon les modes et les limites précédemment décrits.

3.4.1 Transport de l'outil

- Toujours éteindre le moteur (3).
- Transporter l'outil en le maintenant par le manche et porté en bandoulière (9).
- Pour le transport sur véhicule, immobiliser l'outil pour ne pas qu'il se retourne, s'abîme et que du carburant se déverse.
- Si l'outil n'est pas utilisé, le ranger de manière à ce qu'il ne mette personne en danger.



ATTENTION !

- Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et donc potentiellement dangereuse pour la sécurité des opérateurs et entraîne l'annulation de la garantie.
- Si l'équipement est utilisé dans un but différent de ceux qui ont été listés ci-dessus, il risque de s'endommager irrémédiablement et causer des problèmes aux personnes et aux choses.

3.5 Composition de l'équipement

POS.	DENOMINATION	FONCTION	PHOTO
1	Plaquette signalétique	Reporte les données d'identification	A
2	Levier démarrage moteur	Le tirer pour mettre le moteur en marche	B
3	Moteur à explosion	Transmet le mouvement aux outils	A
4	Attache	Pour le raccord de la sangle	A
5	Poignée	Pour actionner l'outil avec le levier de l'accélérateur et l'interrupteur de commande	A
6	Interrupteur	Pour démarrer ou éteindre le moteur	A
7	Plaquette filtre	Indique la périodicité pour le nettoyage du filtre à air (sur certaines versions seulement)	B
8	Levier de l'accélérateur	Pour actionner l'outil	A
9	Bandoulière	Pour soutenir l'outil	B
10	Protecteur marmite	Protège l'opérateur du risque de brûlure	A
11	Boîte à engrenages	Contient le mécanisme qui transmet le mouvement	A
12	Bouchon	Pour l'appoint de lubrifiant	I
13	Raccord	Pour raccorder l'unité de puissance à la transmission	H-L
14	Tige	Permet d'atteindre les branches	I-M
15	Vis	Pour serrer les mors	I-M

3.6 Données techniques

- Cylindrée moteur (selon les versions) : voir manuel du moteur, en annexe
- Puissance (selon les versions) : voir manuel du moteur, en annexe
- Poids (selon les versions) : de 4,5 kg à 5,3 kg
- Dimensions MAX (hauteur - longueur- largeur varient en fonction du moteur installé) : .. 280x795x220 cm

3.7 Systèmes de sécurité

Protection marmite (10) protège l'opérateur du risque de brûlures.

3.8 Symboles d'avertissement

 Avertissements généraux	 Port de vêtements adaptés obligatoire
 Obligation de lire de livret d'instructions et d'entretien	 Port de protections pour les mains obligatoire
 Port du casque obligatoire	 Port de protections pour les pieds obligatoire

4 - DEMARRAGE ET ARRET DU MOTEUR

4.1 Mise en marche

Voir manuel du moteur ci-joint.

4.2 Arrêt

Voir manuel du moteur ci-joint.

 **ATTENTION !**

Au moment de l'allumage de l'unité de puissance, prendre soin de positionner l'outil de façon à ce qu'il soit loin des personnes ou des choses. Le non-respect de cet avertissement peut potentiellement compromettre la sécurité.

5 - UTILISATION DE L'OUTIL

5.1 Dispositifs de commande

Voir manuel du moteur ci-joint.

Avant de commencer à utiliser l'outil, mettre les vêtements de protection comme illustré sur la figure (fig. D) et vérifier que tous les systèmes de sécurité et de protection fonctionnent et sont montés correctement.

 **ATTENTION !**

- Utiliser l'outil uniquement aux fins décrites dans le paragraphe «Description du produit». Tout autre utilisation peut provoquer des accidents.
- Actionner l'outil uniquement lorsqu'il est inséré entre les branches; une utilisation incorrecte provoque une usure plus élevée de l'outil et un gaspillage de carburant.

5.2 Opérations pour un démarrage correct

- Poser l'outil dans une position pratique et stable, par exemple entre deux branches ou sur un rehaussement du terrain. Les pointes des fourches ne doivent pas toucher le terrain ni d'autres objets (voir l'exemple illustré fig. C).
- Saisir fermement le groupe moteur, tirer le câble du démarreur (2), mettre le moteur en marche et accélérer.



ATTENTION !

Avec la détente (8) en position de semi-accélération, les râtaux (fig. E) ou (fig. F) bougent.

5.3 Arrêt de l'outil

L'outil doit être éteint après chaque session de travail, par conséquent :

- arrêter le mouvement des têtes de cueillette (fig. E-F) avec la détente (8) ;
- placer l'interrupteur ON-OFF (6) sur OFF (éteint) ;
- prendre soin de poser l'outil en évitant de faire reposer le poids de ce dernier sur les peignes (fig. C).

5.4 Utilisation de l'unité de puissance POWER MOTOR



ATTENTION !

- Actionner l'outil uniquement quand les pointes des fourches sont dans les branches. Un usage impropre est à l'origine d'une plus grande usure de l'outil et provoque une consommation excessive de carburant.
- Ne pas faire fonctionner les têtes de cueillette à vide. Leur structure pourraient s'abîmer.

Après avoir saisi l'équipement des deux mains (voir figure), l'opérateur doit effectuer les opérations suivantes dans l'ordre indiqué :

- a) Choisir la branche et y introduire les pointes des fourches; appuyer à la main sur la détente (8) qui commande l'outil. Peigner la branche du haut vers le bas pour que les fruits s'en détachent.
- b) Après que les fruits se soient totalement détachés de leur branche, relâcher la détente (8) pour arrêter l'outil, puis répéter l'opération décrite point (a).



IMPORTANT !

Quand l'outil fonctionne pendant longtemps, le laisser refroidir en le faisant tourner au minimum encore quelques instants; l'air du refroidissement aura ainsi le temps d'éliminer la chaleur pour éviter que les composants du groupe moteur (démarreur carburateur) ne s'abîment sous l'effet de la chaleur.



ATTENTION !

- Dès que le moteur se met à tourner, l'équipement produit des gaz d'échappement nocifs qui peuvent être inodores et invisibles.
- Ne jamais utiliser l'équipement dans des milieux fermés ou insuffisamment aérés.

5.5 Montage manches et outils

5.5.1 Montage manches

Effectuer les opérations suivantes dans l'ordre indiqué :

- a) Enfiler le raccord (13) (fig. H) dans l'arbre.
- b) Enfiler le manche (14) (fig. I).
- c) Serrer la vis (15) (fig. H).

5.5.2 Montage tête de cueillette

Effectuer les opérations suivantes dans l'ordre indiqué :

- a) Enfiler le raccord (13) (fig. L) dans l'arbre.
- b) Enfiler la tête sur le manche (14) (fig. M).
- c) Serrer les vis (15) (fig. M).

5.6 Inconvénients, causes, solutions



ATTENTION !

Toutes les opérations d'entretien extraordinaires doivent être réalisées par une personne chargée de l'entretien mécanique.

INCONVENIENTS	CAUSE	SOLUTIONS
Le moteur ne démarre pas.	- Absence de carburant. - Les opérations préliminaires n'ont pas été effectuées correctement.	- Mettre du carburant. - Consulter le Manuel Moteur.
La boîte à engrenages est trop chaude.	- La lubrification est insuffisante. - Composant usé.	- Ajouter du lubrifiant. - Apporter l'outil à un centre d'assistance autorisé CAMPAGNOLA S.r.l.
La tête de récolte ne bouge pas.	Le manche de la rallonge n'a pas bien été monté.	Vérifier si le manche et les raccords de transmission sont bien montés.



REMARQUE

Si l'inconvénient persiste après avoir tenté de le résoudre, s'adresser à une centre d'assistance agréé.

6 - ENTRETIEN

6.1 Entretien ordinaire



ATTENTION !

- Avant tout entretien, éteindre le moteur et porter des gants de protection.
- Pour ne pas respirer de gaz, il est recommandé de porter un masque de protection et orienter la sortie des gaz d'échappement vers le bas.



Les opérations d'entretien courant peuvent être effectuées par les opérateurs.

6.1.1 Lubrification

- Toutes les 100 heures de travail, vérifier la présence de graisse dans la boîte à engrenages (11) en ouvrant le bouchon (12). Le cas échéant, remplir avec de la graisse: VANGUARD ML 00 EP.

6.1.2 Lubrification Moteur (si prévue)

- Consulter le manuel du moteur en annexe



ATTENTION !

Ne pas utiliser de l'huile hydraulique ou pour équipements freinants. Ceci peut provoquer des dommages irréversibles à l'équipement.

6.1.3 Nettoyage et rangement

- Le cycle de travail terminé, pour ranger l'équipement qui restera inutilisé pendant longtemps, effectuer les opérations suivantes :
- Nettoyer l'outil à fond et lubrifier les organes mobiles.



ATTENTION !

Ne pas jeter les huiles dans la nature mais les mettre à la décharge en respectant la réglementation en vigueur dans le pays d'utilisation.

6.2 Entretien extraordinaire



ATTENTION !

Toute opération d'entretien extra-ordinaire doit être effectuée par un centre d'assistance autorisé de la société CAMPAGNOLA S.r.l.



ATELIER AUTORISÉ

Il s'agit de l'atelier indiqué par nos revendeurs, autorisé à effectuer les opérations de réparation des produits CAMPAGNOLA S.r.l.

6.2.1 Mises en garde générales

Avant tout entretien :

- Eteindre le moteur.
- Porter des gants de protection anti-perforation.

6.2.2 Entretien moteur

Voir manuel du moteur, ci-joint.

6.2.3 Entretien boîte à engrenages

Pour l'entretien de la boîte à engrenages, amener l'outil dans un atelier de réparation agréé.

6.3 Tableau d'entretien périodique

Entretien	Après 8 heures de travail	Après 50 heures de travail	Après 100 heures de travail	Après 240 heures de travail ou à la fin de chaque saison de travail
Vérifier que les vis sont bien serrées.	X			
Contrôler la présence de lubrifiant.		X*	X	X
Nettoyer le filtre à air du moteur.	Consulter le manuel d'utilisation et d'entretien du moteur			
Révision à effectuer dans un Centre d'assistance agréé CAMPAGNOLA S.r.l.				X

(*) Uniquement après les 50 premières heures.

7 - DEMOLITION ET ELIMINATION DES COMPOSANTS

7.1 En général

À la fin de sa vie opérationnelle, l'outil devra être démolé.

Ses parties devront être opportunément divisées afin de rendre possible un recyclage sélectif en fonction du matériel (batteries, métal, plastique, etc.), conformément aux normes de loi en vigueur dans le pays d'utilisation.

Estimado Cliente,
Le agradecemos mucho que haya elegido uno de nuestros productos.

La capacidad de interpretar el mercado con respuestas específicas y dinámicas de conjunto, junto con la garantía de un amplio conocimiento del sector, han hecho de CAMPAGNOLA S.r.l. el líder mundial en la proyección, construcción y realización de equipos para la poda y la cosecha.

A través de su eficaz red de venta y asistencia, formada por personal altamente cualificado, CAMPAGNOLA S.r.l. ofrece una extensa gama de productos:

- tijeras y cosechadores electromecánicos a batería;
- tijeras neumáticas para la poda;
- equipos neumáticos y de motor para la cosecha de aceitunas y café;
- motocompresores y compresores para la toma de fuerza del tractor;
- molinos de aceite.

Las características de los productos CAMPAGNOLA S.r.l. son:

- practicidad y manejabilidad;
- empleo versátil;
- altísima calidad de los materiales;
- fiabilidad;
- proyecto de ingeniería.

Este manual debe considerarse como parte del suministro del producto. Si se estropease o fuese ilegible en alguna de sus partes, es necesario solicitar otra copia al fabricante.

El fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por un uso impropio de los productos y por daños causados por operaciones no contempladas en este manual.

La máquina se debe utilizar sólo para los fines indicados en el manual. Cualquier otro uso se debe considerar peligroso.

Cualquier intervención para modificar la estructura de la máquina requiere la autorización del Dpto. Técnico del fabricante.

Utilizar exclusivamente los repuestos originales. El fabricante no tiene ninguna responsabilidad por daños causados por el uso de repuestos no originales.

Todos los derechos de reproducción de este manual están reservados al fabricante. No podrá ser enseñado a otras personas sin la autorización escrita del fabricante.

El fabricante se reserva el derecho de modificar el proyecto y mejorar el producto sin comunicarlo a los clientes que ya poseen modelos parecidos.

El fabricante se considera responsable sólo de la versión italiana del manual. En caso de dificultad de comprensión, ponerse en contacto con el Dpto. Comercial CAMPAGNOLA S.r.l. para obtener más explicaciones.

1 INTRODUCCIÓN

1.1	Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento	37
1.2	Simbología y cualificación de los operarios	37
1.3	Declaración de conformidad	37
1.4	Llegada del producto	37
1.5	Garantía	38

2 ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE LOS ACCIDENTES LABORALES

2.1	Advertencias	38
2.1.1	Resultados de las pruebas hechas por Ley	38
2.1.2	Advertencias generales	39
2.2	Utilización	40
2.3	Mantenimiento	40

3 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

3.1	Identificación del producto	41
3.2	Descripción del producto	41
3.3	Suministro	41
3.4	Utilización prevista	41
3.4.1	Transporte de la herramienta	41
3.5	Composición de la herramienta	41
3.6	Datos técnicos	42
3.7	Aparatos de seguridad	42
3.8	Símbolos de advertencia	42

4 PUESTA EN MARCHA Y PARO MOTOR

4.1	Puesta en marcha	42
4.2	Paro	42

5 UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA

5.1	Aparatos de control	42
5.2	Operaciones para una correcta puesta en marcha	43
5.3	Paro de la herramienta	43
5.4	Utilización del Grupo Potencia POWER MOTOR	43
5.5	Montaje alargadoras y herramientas	43
5.5.1	Montaje alargadoras	43
5.5.2	Montaje cabezal cosechador	43
5.6	Averías, causas, soluciones	44

6 MANTENIMIENTO

6.1	Mantenimiento ordinario	44
6.1.1	Lubricación	44
6.1.2	Lubricación motor (cuando prevista)	44
6.1.3	Limpieza - Almacenaje	44
6.2	Mantenimiento extraordinario	45
6.2.1	Advertencias generales	45
6.2.2	Mantenimiento motor	45
6.2.3	Caja engranajes	45
6.3	Tabla de mantenimiento periódico	45

7 DEMOLICIÓN Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

7.1	General	45
-----	---------------	----

1 - INTRODUCCIÓN

1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento

Para garantizar la seguridad del operario y para evitar posibles deterioros, antes de cumplir cualquier tipo de operación en la máquina, es indispensable leer y entender todo el manual de uso y mantenimiento.

Estas instrucciones describen el funcionamiento del producto y su utilización segura, económica y conforme con las normativas. El respecto de las instrucciones contribuye a evitar peligros, a reducir los costes de reparación y de paro del producto y a aumentar su duración.

El presente manual debe estar entero y legible en todas sus partes. El operario encargado del uso del producto y el responsable del mantenimiento deben saber donde esté guardado para poderlo consultar en cualquier momento.

1.2 Simbología y cualificación de los operarios

Todas las interacciones operario-máquina descritas en el manual deben ser efectuadas por personal que cumpla con las indicaciones del fabricante. Cada operación descrita tiene un pitograma correspondiente al tipo de operario más adecuado para efectuarla.

A continuación están las indicaciones necesarias para la identificación de las diferentes figuras profesionales:



Operario

Personal que se ocupa de instalación, funcionamiento, regulación, mantenimiento ordinario, limpieza, reparación y transporte de la máquina.



Mecánico cualificado

Personal con competencias mecánicas específicas, capaz de desempeñar las intervenciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación indicadas en el presente manual. No puede efectuar intervenciones en la instalación eléctrica.



Electricista cualificado

Personal con competencias eléctricas específicas, capaz de utilizar la máquina en normales situaciones de trabajo, también al estar deshabilitados todos los aparatos de seguridad y protección por intervenciones de mantenimiento y/o reparación.

No puede efectuar intervenciones en los grupos mecánicos.

CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO

Taller indicado por los distribuidores del fabricante, autorizado para realizar reparaciones en las máquinas CAMPAGNOLA S.r.l.



¡ATENCIÓN!

Advertencia precaucional para garantizar la seguridad del operario y de las personas presentes en el área de trabajo.



¡IMPORTANTE!

Nota para evitar daños o funcionamientos anómalos en la máquina o para trabajar cumpliendo con las normativas vigentes.

1.3 Declaración de conformidad

Las máquinas destinadas a Países que formen parte de la Unión Europea (UE) se suministran con las características que cumplan con la Directiva Máquinas 98/37/CE. La correspondiente declaración de conformidad del fabricante está incluida en el manual de Uso y Mantenimiento.

1.4 Llegada del producto

Al recibir el producto, es necesario averiguar que:

- no haya sufrido daños durante el transporte;
- el suministro corresponda al pedido e incluya las eventuales partes opcionales (véase “Descripción del producto” - Cap. “Especificaciones técnicas”).

En caso de problemas, ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica del fabricante, indicando las referencias del producto que están en la placa de identificación (véase “Identificación del producto” - cap. “Especificaciones técnicas”).

1.5 Garantía

- Los productos CAMPAGNOLA S.r.l. tienen una garantía de 1 o 2 años, según la máquina elegida, a partir de la fecha de compra, resultante de la factura o de otro documento que tenga valor legal.
- La garantía tiene validez sólo si la instalación y el uso de la máquina y/o de la herramienta se hayan efectuado cumpliendo con las instrucciones del Manual de Uso y Mantenimiento o con indicaciones escritas por parte de la Asistencia Técnica Autorizada CAMPAGNOLA S.r.l.
- Las partes deterioradas o defectuosas de fabricación se repararán o reemplazarán sin gastos.
- Los gastos de mano de obra son a cargo del usuario.
- Se excluyen de la garantía todas las partes sujetas a desgaste (filtros, hojas, correas, juntas, etc.) y los correspondientes gastos de transporte.
- Se excluyen de la garantía los eventuales gastos de intervención por parte de los técnicos del fabricante (inspecciones, desmontajes y montajes) por anomalías de funcionamiento no debidas a defectos de fabricación.
- La asistencia técnica autorizada evaluará en cada caso, según su inapelable juicio, que intervenciones se puedan efectuar en garantía.
- La garantía excluye cualquier responsabilidad del fabricante por daños a personas, animales o cosas, debidos a un uso o mantenimiento inadecuado de la máquina y/o de la herramienta, y se limita a los defectos de fabricación.
- La garantía se pierde en caso de manipulación y/o modificaciones (aunque pequeñas) y en caso de uso de repuestos no originales.
- Se excluye en cualquier caso la sustitución de la máquina y/o de la herramienta.



¡ATENCIÓN!

Al pedir una reparación en garantía, según las indicaciones mencionadas arriba, siempre hay que enviar el certificado de garantía (completamente extendido) y el correspondiente documento de compra (factura u otro documento con valor legal).

2 - ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE LOS ACCIDENTES LABORALES

2.1 Advertencias



¡ATENCIÓN!

El fabricante declina cualquier responsabilidad que derive del incumplimiento de lo siguiente.

2.1.1 Resultados de las pruebas hechas por Ley



¡ATENCIÓN!

Riesgos debidos al contacto del operario con el ruido y/o las vibraciones de la máquina y/o de la herramienta.

Tabla productos: se trata de la lista de las combinaciones que se pueden hacer para realizar la versión de la herramienta más adecuada al trabajo a efectuar:

COMBINACIONES DE MONTAJE		
1 - Grupo de potencia POWER MOTOR 	2 - Alargadora fija corta 	6 - Cabezal Elektra 
	3 - Alargadora fija larga 	
	4 - Alargadora telescópica mediana 	7 - Cabezal Alice 
	5 - Alargadora telescópica larga 	

1) **NIVEL SONORO****¡ATENCIÓN!**

Como indica la Directiva 2003/10/CE del Decreto Legislativo del 10 de April, 2006 (exposición al ruido), el dueño tiene que calcular los valores de exposición media diaria de su operario.

Nivel de presión acústica continuo equivalente ponderado A en el puesto de trabajo, medido según la Directiva UNI EN 3746:

Combinaciones herramientas	Nivel sonoro Lp_{eq} UNI EN 3746
1 – 2 – 6	87 dBA
1 – 3 – 6	87 dBA
1 – 4 – 6	87 dBA
1 – 5 – 6	87 dBA
1 – 2 – 7	87 dBA
1 – 3 – 7	87 dBA
1 – 4 – 7	87 dBA
1 – 5 – 7	87 dBA

Los valores equivalentes encontrados en correspondencia de las distintas herramientas auxiliares resultan elevados porque sobrepasan el límite de referencia fijado $Lp_{eq} = 70$ dBA.

Con ello hay que respetar las siguientes normas:

- El operario tendrá que sujetarse a un control sanitario periódico.
- El operario tendrá que ser informado por lo que se refiere a los riesgos debidos a la exposición al ruido.
- El operario tendrá que utilizar cascos anti-ruido u otros sistemas de protección del oído.

2) **NIVEL VIBRACIONES****¡ATENCIÓN!**

Como indica la Directiva 2002/44/CE del Decreto Legislativo del 19 de Agosto, 2005 (exposición a las vibraciones), el dueño tiene que calcular los valores de exposición media diaria de su operario.

El valor medio cuadrado ponderado, en frecuencia, de la aceleración a la cual está expuesto el sistema mano-brazo, medido según la EN ISO 5349:

Combinaciones herramientas	Nivel vibraciones a_{heq} EN ISO 5349
1 – 2 – 6	15,66 m/s^2
1 – 3 – 6	15,66 m/s^2
1 – 4 – 6	15,66 m/s^2
1 – 5 – 6	15,66 m/s^2
1 – 2 – 7	15,66 m/s^2
1 – 3 – 7	15,66 m/s^2
1 – 4 – 7	15,66 m/s^2
1 – 5 – 7	15,66 m/s^2

Los valores equivalentes encontrados en correspondencia de las distintas herramientas auxiliares resultan elevados porque sobrepasan el límite de referencia fijado en $2,5 m/s^2$. Con ello hay que respetar las siguientes normas:

- El operario tendrá que utilizar cascos anti-ruido u otros sistemas de protección del oído.
- El operario tendrá que ser informado por lo que se refiere a los riesgos debidos a la exposición a las vibraciones.

2.1.2 Advertencias generales

**¡ATENCIÓN!**

- Utilizar un equipamiento de protección adecuado a las operaciones que se van a efectuar. Llevar gafas de protección y controlar que la ropa esté pegada al cuerpo. Evitar llevar corbatas, collares o cinturones que pudieran enredarse o introducirse entre las partes en movimiento del producto. Utilizar calzados de seguridad anti-deslizamiento y guantes de protección (dibujo D).

- Hay que llevar cascos anti-ruido.
- Una persona bajo el efecto del alcohol o que haga uso de fármacos que reduzcan la rapidez de reflejos o drogas no está autorizada a desplazar o accionar la herramienta, ni tampoco a efectuar operaciones de mantenimiento o reparación.
- Entregar la herramienta únicamente a personas que conozcan las instrucciones para su uso o que hayan atendido a un curso de formación realizado por personal autorizado.
- Tener la herramienta lejos de niños y animales.
- No adulterar los dispositivos de seguridad (seguro y protección).
- El usuario es responsable de los peligros o accidentes que perjudiquen a otras personas o sus propiedades.
- No usar la herramienta estando en posiciones inestables.
- No utilizar la herramienta trabajando sobre una escalera.
- Tener las partes en movimiento lejos de la cara.
- Antes de cualquier operación de mantenimiento, parar la herramienta.
- Antes de cualquier operación de mantenimiento ordinario, leer con cuidado este manual. Para los mantenimientos que no están expresamente indicados en el manual dirigirse a un centro de asistencia autorizado.
- Utilizar la herramienta sólo para los fines descritos en el pár. "Descripción del producto". Cualquier utilización distinta puede causar problemas.
- Cuando no se utiliza la herramienta, seleccionar la modalidad OFF del interruptor (6).
- El surtido de carburante se debe efectuar con motor parado y lejos de flamas.

2.2 Utilización

- Llevar gafas de protección o una visera, zapatos de seguridad, guantes y cascos anti-ruido (dibujos D).
- Al transportar la herramienta, el motor debe estar parado. Llevar la bandolera como indicado en el (dibujo G).
- El usuario es responsable en caso de accidentes o peligros causados a otras personas o a sus propiedades.
- Agarrar siempre la herramienta con las dos manos sobre la empuñadura y asumir una posición estable y segura, como indicado en el dibujo.
- Se aconseja que el mismo usuario no utilice la herramienta un día completo, sino que se alternen dos operarios efectuando una hora de trabajo y una hora de descanso. La utilización continuada puede cansar mucho al operario.
- Utilizar la herramienta sólo para la cosecha de aceitunas y de café. No se use por otros fines. ¡Peligro de infortunios!

2.3 Mantenimiento



¡ATENCIÓN!

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica de la herramienta, ponerse calzado de seguridad, guantes de protección y gafas.

- Todas las operaciones ordinarias de reparación o mantenimiento pueden ser efectuadas por un **operario genérico** que tenga, pero, los requisitos físicos e intelectuales necesarios.
- Todas las operaciones extraordinarias de reparación o mantenimiento deben ser efectuadas por un **mecánico especializado**.
- Durante las operaciones de reparación o mantenimiento las personas no autorizadas tienen que pararse lejos del equipo.
- La desactivación de los dispositivos de protección o seguridad ha de ser efectuada exclusivamente para operaciones de mantenimiento extraordinario y sólo por parte de un **mecánico especializado**, que cuidará la incolumidad de los operarios y evitará cualquier daño a la máquina. El mecánico volverá a activar los dispositivos al final del mantenimiento.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica, parar la herramienta.
- Todas las operaciones de mantenimiento que no sean previstas en este manual deben ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados de CAMPAGNOLA S.r.l.
- Al final de las operaciones de reparación o mantenimiento se puede volver a poner en marcha el equipo sólo después de haber recibido indicaciones por parte del **mecánico especializado**, que debe asegurarse de que:
 - se haya finalizado la reparación;
 - el producto funcione perfectamente;
 - los dispositivos de seguridad estén activados;
 - nadie esté manipulando el equipo.

3 - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

3.1 Identificación del producto

Los datos identificativos del producto están en la placa de identificación.



3.2 Descripción del producto

La unidad de potencia POWER MOTOR es alimentada por medio de un motor de explosión de 2 o 4 etapas que produce un movimiento rotatorio reducido por medio de una caja de los engranajes, que está en un cuerpo con tapón en aleación de magnesio.

Sobre el cuerpo se encuentra una conexión autoblocante para el montaje de la alargadora fija o telescópica, que transmite el movimiento a la herramienta.

El conjunto formado por el grupo de potencia, el cabezal cosechador y la alargadora se utiliza para la cosecha de aceitunas y café.



¡ATENCIÓN!

La herramienta ha sido estudiada y realizada sólo para los fines indicados anteriormente.

3.3 Suministro

- Manual de Uso y Mantenimiento de la herramienta.
- Manual de Uso y Mantenimiento del motor a explosión.
- Bandolera.
- Llaves para el mantenimiento del motor.

3.4 Utilización prevista

La herramienta ha sido realizada para la cosecha según las maneras y los límites indicados anteriormente.

3.4.1 Transporte de la herramienta

- Parar siempre el motor (3).
- Transportar la herramienta agarrando la alargadora para balancear el peso y cogiéndola por la bandolera (9).
- Al transportarla en un vehículo, fijar la herramienta para evitar que se caiga, se perjudique y que salga el carburante.
- Cuando no se utiliza, controlar que la herramienta no pueda perjudicar a nadie.



¡ATENCIÓN!

- **Cualquier uso distinto de la herramienta es inadecuado y potencialmente peligroso para los operarios y anula la garantía otorgada.**
- **Si la herramienta se utiliza para usos diferentes de los indicados, se podrá estropear gravemente y originar daños a personas y cosas.**

3.5 Composición de la herramienta

POS.	DENOMINACIÓN	FUNCIÓN	FOTO N.
1	Placa matrícula	Indica los datos identificativos	A
2	Palanca puesta en marcha motor	Se acciona a tirones para la puesta en marcha	B
3	Motor a explosión	Transmite el movimiento a la herramienta	A
4	Fajita conexión	Conecta la correa de sostén	A
5	Empuñadura	Acciona la herramienta por medio de la palanca acelerador y el interruptor de mando	A
6	Interruptor	Permite seleccionar la puesta en marcha o el paro del motor	A
7	Placa filtro	Indica cuando limpiar el filtro del aire (no en todas las versiones)	B
8	Palanca acelerador	Acciona la herramienta	A
9	Bandolera de sostén	Ayuda a sostener la herramienta	B
10	Protección tubo de escape	Protege el operario para que no se queme	A
11	Caja engranajes	Contiene el mecanismo que transmite el movimiento	A
12	Tapón	Permite que se inserte el lubricante	I
13	Junta	Acopla el grupo de potencia al conjunto de la transmisión	H-L
14	Alargadora	Permite alcanzar las ramas	I-M
15	Tornillos	Sujetan las conexiones autoblocantes	I-M

3.6 Datos técnicos

- Cilindraje motor (según la versión): véase el manual del motor anexo
- Potencia (según la versión): véase el manual del motor anexo
- Peso (según la versión): 4,5 - 5,3 kg
- Máx. tamaño (altura, largueza y anchura varían según el motor montado): 280 x 795 x 220 cm

3.7 Aparatos de seguridad

Protección tubo de escape (10): protege al operario para que no se queme.

3.8 Símbolos de advertencia

 Advertencias genéricas	 Llevar trajes idóneos
 Leer el manual de uso y mantenimiento	 Proteger las manos
 Proteger la cabeza	 Proteger los pies

4 - PUESTA EN MARCHA Y PARO MOTOR

4.1 Puesta en marcha

Véase el manual anexo del motor.

4.2 Paro

Véase el manual anexo del motor.

 ¡ATENCIÓN!

Al poner en marcha el grupo de potencia, controlar que la herramienta se encuentre lejos de personas o cosas. En caso contrario, podría perjudicarlas.

5 - UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA

5.1 Aparatos de control

Véase el manual del motor anexo.

Antes de empezar el trabajo con la herramienta, ponerse el equipamiento de protección como indicado en el (dibujo D) y controlar que todos los sistemas de seguridad y protección funcionen y estén montados correctamente.

 ¡ATENCIÓN!

- Utilizar la herramienta sólo para los fines indicados en el pár. "Descripción del producto". Otras utilizaciones pueden causar infortunios.
- Accionar la herramienta sólo al estar insertada entre las ramas. Un uso incorrecto causa un mayor desgaste de la herramienta y consumo del carburante.

5.2 Operaciones para una correcta puesta en marcha

- Apoyar la herramienta de manera cómoda y estable, por ejemplo en una horquilla de ramas o sobre una prominencia del terreno. Los dientes no deben tocar ni el terreno ni otro objetos (véase el ejemplo en el dibujo C).
- Agarrar firmemente el conjunto motor, tirar la cuerda de arranque (2), poner en marcha el motor y acelerar.



¡ATENCIÓN!

Con el grillete (8) en posición de semi-aceleración, los peines (dibujo E) o (dibujo F) se mueven.

5.3 Paro de la herramienta

La herramienta tiene que ser parada al final de cada sesión de trabajo. Se deben efectuar las siguientes operaciones:

- Parar el movimiento de los cabezales cosechadores (dibujos E-F) por medio del grillete (8).
- Cuando no se utiliza la herramienta, seleccionar la modalidad OFF del interruptor (6). Seleccionar la modalidad OFF del interruptor (6).
- Posicionar la herramienta de manera que el peso no se descargue sobre los peines (dibujo C).

5.4 Utilización del Grupo Potencia POWER MOTOR



¡ATENCIÓN!

- **Poner en marcha la herramienta sólo al estar con los dientes entre las ramas. Un uso incorrecto causa un mayor desgaste de la herramienta y un mayor consumo de carburante.**
- **No poner en marcha en vacío el cabezal cosechador. Su estructura podría perjudicarse.**

Después de haber agarrado la herramienta con las dos manos, como indicado, el operario debe efectuar las siguientes operaciones:

- Insertar los dientes en una rama y apretar manualmente el grillete (8) que manda la puesta en marcha de la herramienta. Peinar la rama de arriba hacia abajo para obtener la caída de los producto.
- Después de la caída de todos los producto, soltar el grillete (8) parando la herramienta, luego repetir la operación descrita en el punto (a).



¡IMPORTANTE!

Después de un uso prolongado, dejar la herramienta funcionar un rato al mínimo, hasta que la mayoría del calor haya sido eliminada por la corriente de aire de refrigeración. De esta manera se evita un apresuramiento excesivo del conjunto del motor (aparato de puesta en marcha y carburador) debido al recalentamiento.



¡ATENCIÓN!

- En cuanto el motor se ponga en marcha, la herramienta produce gases de descarga perjudiciales, que pueden ser inodoros e invisibles.
- Nunca utilizar la herramienta en ambientes cerrados o escasamente ventilados.

5.5 Montaje alargadoras y herramientas

5.5.1 Montaje alargadoras

Ejecutar las siguientes operaciones:

- Insertar la junta (13) (dibujo H) en el eje.
- Insertar la alargadora (14) (dibujo I).
- Apretar el tornillo (15) (dibujo H).

5.5.2 Montaje cabezal cosechador

Ejecutar las siguientes operaciones:

- Insertar la junta (13) (dibujo L) en el eje.
- Insertar la alargadora (14) (dibujo M).
- Apretar el tornillo (15) (dibujo M).

5.6 Averías, causas, soluciones



¡ATENCIÓN!

Todas las operaciones de mantenimiento extraordinario tienen que ser ejecutadas por un operario especializado.

AVERÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
El motor no se pone en marcha.	- Falta el carburante. - No han sido ejecutadas correctamente las operaciones preliminares.	- Hechar carburante. - Consultar el Manual del motor.
Recalentamiento que sale de la caja engranajes.	- Falta la correcta lubricación. - Componente desgastado.	- Insertar lubricante. - Llevar la herramienta a un mecánico cualificado.
El cabezal cosechador no se mueve.	La alargadora no ha sido acoplada correctamente.	Averiguar el correcto montaje de la alargadora y de las juntas de transmisión.



NOTA

Si las soluciones aconsejadas no eliminan el problema, dirigirse a un centro de asistencia autorizado.

6 - MANTENIMIENTO

6.1 Mantenimiento ordinario



¡ATENCIÓN!

- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento ordinario, parar el motor y ponerse guantes de protección.
- Para no respirar los vapores, llevar una mascarilla de protección y direccionar la descarga del tubo de escape hacia abajo.



Las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser efectuadas por operarios.

6.1.1 Lubricación

Cada 100 horas de trabajo averiguar la cantidad de grasa en la caja de los engranajes (11) abriendo el tapón (12). Si fuese necesario, añadir grasa VANGUARD ML 00 EP.

6.1.2 Lubricación motor (cuando prevista)

Véase el manual del motor anexo



¡ATENCIÓN!

No utilizar aceite hidráulico o para aparatos frenantes, porque eso podría perjudicar la herramienta irreparablemente.

6.1.3 Limpieza - Almacenaje

Al final de la sesión de trabajo, antes de almacenar la herramienta por un período prolongado, ejecutar las siguientes operaciones:

- Limpiar completamente la herramienta y lubricar las partes móviles.



¡ATENCIÓN!

No dispersar los aceites en el ambiente, sino eliminarlos cumpliendo con las Leyes vigentes en el país de utilización.

6.2 Mantenimiento extraordinario



¡ATENCIÓN!

Cualquier operación de mantenimiento extraordinario tiene que ser ejecutada en un Centro de Asistencia Autorizado CAMPAGNOLA S.r.l.



TALLER AUTORIZADO

Es el taller autorizado a ejecutar las operaciones de reparación de los productos, indicado por parte de los distribuidores CAMPAGNOLA S.r.l.

6.2.1 Advertencias generales

Antes de cualquier mantenimiento:

- Parar el motor.
- Ponerse guantes de protección antiperforación.

6.2.2 Mantenimiento motor

Véase el manual anexo del motor.

6.2.3 Caja engranajes

Para el mantenimiento de la caja de los engranajes, llevar la herramienta a un taller autorizado.

6.3 Tabla de mantenimiento periódico

Mantenimiento	Después de 8 horas de trabajo	Después de 50 horas de trabajo	Después de 100 horas de trabajo	Después de 240 horas de trabajo o a finales de temporada
Comprobar la correcta sujeción de los tornillos.	X			
Comprobar la presencia de lubricante.		X*	X	X
Limpiar el filtro aire del motor.	Véase el manual de uso y mantenimiento del motor			
Revisión en un Centro de Asistencia Autorizado CAMPAGNOLA S.r.l.				X

(*) Sólo después de las primeras 50 horas de trabajo.

7 - DEMOLICIÓN Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

7.1 General

Cuando concluya su vida operativa, la herramienta tiene que ser demolida.

Sus partes tendrán que ser divididas para una eliminación selectiva según el material (baterías, metal, plástico, etc.) y en el respeto de las leyes vigentes en el país de su utilización.

Αγαπητέ πελάτη,

Σε ευχαριστούμε θερμά που διάλεξες ένα από τα προϊόντα μας.

Η ικανότητα να ερμηνεύουμε την αγορά με συνολικές ειδικές και δυναμικές απαντήσεις, μαζί με την εγγύηση μιας ευρείας γνώσης του τομέα, κατέστησαν την CAMPAGNOLA S.r.l. τον παγκόσμιο leader στο σχεδιασμό, στην κατασκευή και στην πραγματοποίηση εξοπλισμού για το κλάδεμα και τη συγκομιδή.

Μέσω του αποτελεσματικού δικτύου πώλησης και τεχνικής υποστήριξης, που στελεχώνεται με προσωπικό υψηλής εξειδίκευσης, η CAMPAGNOLA S.r.l. προσφέρει μια ευρεία γκάμα προϊόντων:

- ψαλίδια και ραβδιστήρες ηλεκτρομηχανικούς με μπαταρία;
- ψαλίδια και ραβδιστήρες πνευματικοί για το κλάδεμα (και σε προέκταση);
- πνευματικοί εξοπλισμοί και με κινητήρα για τη συγκομιδή της ελιάς, του καφέ και την αραίωση των φρούτων;
- συμπίεστρες για την εφαρμογή στα τρία σημεία του τράκτορα και μηχανοσυμπίεστρων;
- εγκαταστάσεις λαδιού.

Τα αίτια της επιλογής συνοψίζονται ως εξής:

- ευελξία της χρήσης και πρακτικότητα των προϊόντων;
- ευστροφία της χρήσης;
- ποιότητα των κατασκευαστικών υλικών;
- αξιοπιστία;
- μηχανική μελέτης.

Αυτός ο οδηγός πρέπει να θεωρείται ολοκληρωτικό μέρος του προμηθευόμενου προϊόντος, εφόσον βρεθεί καταστραμμένο ή δυσανάγνωστο πρέπει να ζητήσετε επειγώνως αντίγραφο από την εταιρεία CAMPAGNOLA S.r.l.

Ο κατασκευαστής αποκλείει κάθε ευθύνη για ανάρμωση χρήση του προϊόντος, για ζημιές που προκάλεσαν ενέργειες που δεν συμπεριλαμβάνονται στον οδηγό ή και αδικαιολόγητες.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για ρητή ικανοποίηση των αναγκών του προορισμού για το οποίο κατασκευάστηκε, κάθε άλλη χρήση θεωρείται επικίνδυνη.

Κάθε επέμβαση τροποποίησης της δόμησης του μηχανήματος πρέπει να επιτρέπεται ρητά μόνο από την τεχνική υπηρεσία του κατασκευαστή.

Χρησιμοποιήσατε μόνο γνήσια ανταλλακτικά, ο κατασκευαστής δεν θεωρείται υπεύθυνος για ζημιές που προκαλεί η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

Όλα τα δικαιώματα αναπαραγωγής του παρόντος οδηγού ανήκουν στον κατασκευαστή. Αυτός ο οδηγός δεν μπορεί να παραχωρηθεί για ανάγνωση σε τρίτους δίχως την έγγραφη άδεια του κατασκευαστή.

Ο κατασκευαστής επιφυλάσσει το δικαίωμα της τροποποίησης του σχεδιασμού και της πρόσθεσης βελτιώσεων στο προϊόν χωρίς να προβεί σε ανακοίνωση προς στους πελάτες που είναι ήδη κάτοχοι παρομοίων μοντέλων.

Ο κατασκευαστής θεωρείται υπεύθυνος μόνο για τις περιγραφές στην ιταλική γλώσσα, σε περίπτωση δυσκολίας κατανόησης, επικοινωνήσατε με την εμπορική υπηρεσία για διευκρινίσεις.

1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1.1	Λειτουργίες και χρήση του οδηγού χρήσης και συντήρησης	48
1.2	Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών	48
1.3	Δήλωση συμφωνίας	48
1.4	Παραλαβή προϊόντος	48
1.5	Εγγύηση	49

2 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

2.1	Προειδοποιήσεις	49
2.1.1	Αποτελέσματα δοκιμών βάσει νόμου	49
2.1.2	Γενικές προειδοποιήσεις	50
2.2	Χρήση	51
2.3	Συντήρηση	51

3 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

3.1	Αναγνώριση του προϊόντος	52
3.2	Περιγραφή του προϊόντος	52
3.3	Σύνεργα εξαρτήματα	52
3.4	Προβλεπόμενη χρήση	52
3.4.1	Μεταφορά του εργαλείου	52
3.5	Σύνθεση του εργαλείου	52
3.6	Τεχνικά στοιχεία	53
3.7	Συστήματα ασφαλείας	53
3.8	Σήματα ασφαλείας	53

4 ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

4.1	Εκκίνηση	53
4.2	Ακινητοποίηση	53

5 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

5.1	Συστήματα χειρισμού	53
5.2	Εργασίες για σωστή εκκίνηση	54
5.3	Ακινητοποίηση του εργαλείου	54
5.4	Χρήση της Μονάδας Ισχύος POWER MOTOR	54
5.5	Συναρμολόγηση ράβδων και εργαλείων	54
5.5.1	Συναρμολόγηση ράβδων	54
5.5.2	Συναρμολόγηση κεφαλής συγκομιδής	54
5.6	Προβλήματα, αιτίες, λύσεις	55

6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

6.1	Τακτική συντήρηση	55
6.1.1	Λίπανση	55
6.1.2	Λίπανση Κινητήρα (αν προβλέπεται)	55
6.1.3	Καθαρισμός και θέση σε ανάπαυλα	55
6.2	Εκτακτη συντήρηση	56
6.2.1	Γενικές προειδοποιήσεις	56
6.2.2	Συντήρηση κινητήρα	56
6.2.3	Συντήρηση κιβωτίου γραναζιών	56
6.3	Πίνακας περιοδικής συντήρησης	56

7 ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΚΑΙ ΔΙΑΘΕΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

7.1	Γενικά	56
-----	--------------	----

1.1 Λειτουργίες και χρήση του οδηγού χρήσης και συντήρησης

Για τη διαφύλαξη της ακεραιότητας του χειριστή και την αποφυγή ενδεχόμενων βλαβών, πριν συντελέσει οποιαδήποτε εργασία στη μηχανή είναι απαραίτητο να έχετε λάβει γνώση όλου του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης. Οι παρούσες οδηγίες έχουν τη λειτουργία να περιγράφουν τη λειτουργία του προϊόντος και την χρήση την ασφαλή, οικονομική και σύμφωνη με τις προδιαγραφές. Η τήρηση των οδηγιών συντελεί στην αποφυγή κινδύνων, στη μείωση του κόστους επισκευής και ακινητοποίησης και στην αύξηση της διάρκειας ζωής του προϊόντος.

Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να είναι ακέραιο και ευανάγνωστο σε κάθε μέρος του. Κάθε χειριστής αρμόδιος για τη χρήση του προϊόντος ή υπεύθυνος για τη συντήρηση πρέπει να γνωρίζει την τοποθέτησή του και πρέπει να έχει τη δυνατότητα να το συμβουλευτεί κάθε στιγμή.

1.2 Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών

Όλες οι αλληλεπιδράσεις άνθρωπος-μηχανή που περιγράφονται εντός του οδηγού πρέπει να εκτελούνται από το προκαθορισμένο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή προσωπικό. Κάθε ενέργεια που περιγράφεται θα συνοδεύεται από τη σχετική πικτογραφία με το χειριστή που θεωρείται ιδανικότερο για τα καθήκοντα προς εκτέλεση. Στη συνέχεια παρέχονται οι απαραίτητες ενδείξεις για την αναγνώριση των διάφορων επαγγελματικών προσώπων.



Χειριστές

Προσωπικό αρμόδιο για την εγκατάσταση, λειτουργία, ρύθμιση, τακτική συντήρηση, καθαρισμό και μεταφορά της μηχανής.



Μηχανικοί συντηρητές

Προσωπικό με ειδικές μηχανικές γνώσεις που είναι ικανό να αναλάβει τις επεμβάσεις εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης και επισκευής που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο (μη εξουσιοδοτημένος για επεμβάσεις στα ηλεκτρικά μέρη).



Ηλεκτρικός/ηλεκτρονικός συντηρητής

Προσωπικό με ειδικές ηλεκτρικές αρμοδιότητες ικανό να χρησιμοποιεί τη μηχανή σε κανονικές συνθήκες εργασίας ακόμη και όταν όλα τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας είναι απενεργοποιημένα λόγω επεμβάσεων συντήρησης ή/και επισκευής. Δεν είναι εξουσιοδοτημένο να διενεργεί επεμβάσεις σε μηχανικές μονάδες.

ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟ

Είναι το συνεργείο που προτείνεται από τους μεταπωλητές μας, εξουσιοδοτημένο να διενεργεί εργασίες επισκευής των μηχανών CAMPAGNOLA S.r.l.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Προληπτική ειδοποίηση για την εγγύηση της ασφάλειας του χειριστή και των ατόμων που βρίσκονται στην περιοχή εργασίας.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ!

Σημείωση για την αποφυγή ζημιών ή δυσλειτουργιών της μηχανής ή για το χειρισμό σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

1.3 Δήλωση συμφωνίας

Κάθε μηχανή που προορίζεται σε Χώρες που συμπεριλαμβάνονται στην Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ) προμηθεύεται με τις κατάλληλες προδιαγραφές βάσει της οδηγίας μηχανών 98/37/CE. Η σχετική δήλωση συμφωνίας του κατασκευαστή επισυνάπτεται στον οδηγό Χρήσης και Συντήρησης.

1.4 Παραλαβή προϊόντος

Με την παραλαβή του προϊόντος πρέπει να ελέγχεται ότι:

- κατά τη διάρκεια της μεταφοράς δεν έχει υποστεί ζημιές,
- η προμήθεια αντιστοιχεί σε όσα παραγγέλθηκαν και συμπεριλαμβάνει τα ενδεχόμενα σύνεργα εξαρτήματα (βλέπε "Περιγραφή του προϊόντος" – κεφ. "Τεχνικές προδιαγραφές").

Στην περίπτωση προβλημάτων, επικοινωνήσατε με την τεχνική εξυπηρέτηση του κατασκευαστή, παρέχοντας τα στοιχεία του προϊόντος που αναγράφονται στην αναγνωριστική πινακίδα (βλέπε "Αναγνώριση προϊόντος" - κεφ. "Τεχνικές προδιαγραφές").

1.5 Εγγύηση

- Τα προϊόντα CAMPAGNOLA S.r.l. είναι εγγυημένα για 1 ή 2 έτη, ανάλογα με το επιλεγμένο είδος, ξεκινώντας από την ημερομηνία αγοράς όπως προκύπτει από το τιμολόγιο ή από άλλο έγγραφο με νομική αξία.
- Η εγγύηση ισχύει όταν η εγκατάσταση της μηχανής και/ή του εξοπλισμού και η επακόλουθη χρήση εκτελούνται σύμφωνα με τις περιεχόμενες οδηγίες στον οδηγό χρήσης και συντήρησης ή τις γραπτές ενδείξεις της εξουσιοδοτημένης τεχνικής εξυπηρέτησης.
- Τα φθαρμένα σημεία ή ελαττωματικά από την κατασκευή θα επισκευαστούν ή θα αντικατασταθούν δωρεάν.
- Τα κόστη εργασίας αποκλείονται από την παρούσα εγγύηση.
- Δεν καλύπτονται από την εγγύηση τα μέρη που υφίστανται φυσιολογική φθορά και τα σχετικά έξοδα μεταφοράς.
- Αποκλείονται από την εγγύηση ενδεχόμενα κόστη επέμβασης των τεχνικών του κατασκευαστή (επιθεωρήσεις, αποσυναρμολογήσεις και επανασυναρμολογήσεις) λόγω ανωμαλιών λειτουργίας.
- Εξαιρούνται από την εγγύηση τα ενδεχόμενα έξοδα επέμβασης των τεχνικών μας (επιτόπου επιθεώρηση, αποσυναρμολόγηση και εκ νέου συναρμολόγηση) για λειτουργικές ανωμαλίες.
- Η εγγύηση αποκλείει οποιαδήποτε ευθύνη για ζημιές άμεσες ή έμμεσες σε άτομα ή/και σε αντικείμενα, προκαλούμενες από ακατάλληλη χρήση ή συντήρηση της μηχανής ή/και του εξοπλισμού και περιορίζεται μόνο στα κατασκευαστικά ελαττώματα.
- Η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση παραβίασης και/ή τροποποίησης (έστω ελαφριές) και χρήσης μὴ γνήσιων ανταλλακτικών.
- Η εγγύηση αποκλείει σε κάθε περίπτωση την αντικατάσταση της μηχανής ή/και του εξοπλισμού.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όταν ζητηθεί η επισκευή κάτω από εγγύηση, σύμφωνα με τους προαναφερόμενους όρους, το προϊόν για επισκευή πρέπει να συνοδεύεται πάντα από το πιστοποιητικό εγγύησης συμπληρωμένο σε όλα του τα σημεία, και συνημμένη απόδειξη αγοράς (τιμολόγιο ή άλλο έγγραφο με νομική ισχύ).

2 - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

2.1 Προειδοποιήσεις



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο κατασκευαστής αποκλείει κάθε ευθύνη προερχόμενη από την μὴ εκπλήρωση των παρακάτω.

2.1.1 Αποτελέσματα δοκιμών βάσει νόμου



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κινδύνου οφειλόμενοι στην έκθεση του χειριστή στη θορυβότητα ή/και στους κραδασμούς της μηχανής ή του εξοπλισμού.

Πίνακας προϊόντων: απαριθμούνται οι μονάδες που, δεόντως συναρμολογημένες, επιτρέπουν την υλοποίηση των διαφόρων συνδυασμών εργαλείων:

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΡΟΙΟΝΤΩΝ		
1 - Μονάδα ισχύος POWER MOTOR 	2 - Σταθερή κοντή ράβδος 	6 - Κεφαλή Elektra 
	3 - Σταθερή επιμήκης ράβδος 	
	4 - Μεσαία τηλεσκοπική ράβδος 	7 - Κεφαλή Alice 
	5 - Επιμήκης τηλεσκοπική ράβδος 	

1) ΕΠΙΠΕΔΟ ΗΧΟΥ**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Όπως προβλέπεται από την ισχύ της Οδηγίας 2003/10/CE της Νομοθετικής Διάταξης της 10 Απριλίου 2006 (έκθεση στο θόρυβο), ο εργοδότης είναι εκείνος ο οποίος υποχρεούται να υπολογίζει τις τιμές μέσης ημερήσιας έκθεσης του εργαζόμενου.

Επίπεδο συνεχούς ηχητικής πίεσης ισοδύναμο σταθμισμένο A στη θέση εργασίας μετρηθέν σύμφωνα με την Πρότυπο UNI EN 3746:

Συνδυασμοί εργαλειών	Ηχητική στάθμη LpA_{eq} Οδηγ. UNI EN 3746
1 – 2 – 6	87 dBA
1 – 3 – 6	87 dBA
1 – 4 – 6	87 dBA
1 – 5 – 6	87 dBA
1 – 2 – 7	87 dBA
1 – 3 – 7	87 dBA
1 – 4 – 7	87 dBA
1 – 5 – 7	87 dBA

Οι ισοδύναμες τιμές που απαντώνται στους διαφόρους εφεδρικούς εξοπλισμούς προκύπτουν να έχουν υψηλή τιμή, δεδομένου ότι ξεπερνούν το όριο ασφαλείας που καθορίζεται $LpA_{eq} = 70$ dBA.

Συνεπώς θα πρέπει να τηρούνται οι ακόλουθες οδηγίες:

- Ο χειριστής θα πρέπει να υπόκειται σε περιοδικές ιατρικές εξετάσεις.
- Ο χειριστής θα πρέπει να πληροφορείται για τους κινδύνους που οφείλονται στην έκθεση θορυβότητας.
- Χρησιμοποίηση αντιθορυβικών ωτοασπίδων ή άλλων συστημάτων προστασίας της ακοής.

2) ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Όπως προβλέπεται από την ισχύ της Οδηγίας 2002/44/CE της Νομοθετικής Διάταξης της 19 Απριλίου 2005 (έκθεση στους κραδασμούς), ο εργοδότης είναι εκείνος ο οποίος υποχρεούται να υπολογίζει τις τιμές μέσης ημερήσιας έκθεσης του εργαζόμενου!

Η μέση τιμή τετραγώνου σταθμισμένη στη συχνότητα της επιτάχυνσης στην οποία είναι εκτεθειμένο το σύστημα χεριού-βραχίονα, μετρηθείσα σύμφωνα με την EN ISO 5349:

Συνδυασμοί εργαλειών	Επίπεδο κραδασμών a_{heq} EN ISO 5349
1 – 2 – 6	15,66 m/s^2
1 – 3 – 6	15,66 m/s^2
1 – 4 – 6	15,66 m/s^2
1 – 5 – 6	15,66 m/s^2
1 – 2 – 7	15,66 m/s^2
1 – 3 – 7	15,66 m/s^2
1 – 4 – 7	15,66 m/s^2
1 – 5 – 7	15,66 m/s^2

Οι ισοδύναμες τιμές που απαντώνται προκύπτουν υψηλές, δεδομένου ότι ξεπερνούν το όριο ασφαλείας που καθορίζεται σε $2,5 m/s^2$. Συνεπώς θα πρέπει να τηρούνται οι ακόλουθες οδηγίες:

- Ο χειριστής θα πρέπει να υπόκειται σε περιοδικές ιατρικές εξετάσεις.
- Ο χειριστής θα πρέπει να πληροφορείται για τους κινδύνους που οφείλονται στην έκθεση κραδασμών.

2.1.2 Γενικές προειδοποιήσεις

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

- Φοράτε ρούχα και μέσα προστασίας κατάλληλα για την εργασία που πρόκειται να εκτελέσετε. Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά και να ελέγχετε αν τα ενδύματα είναι κολλημένα στο σώμα. Αποφύγετε να φέρετε γραβάτες, περιδέραια, ζώνες ή μακριά μαλλιά όχι μαζεμένα που θα μπορούσαν να πιαστούν ή να μπερδευτούν στα κινούμενα όργανα. Χρησιμοποιείτε υποδήματα με αντιολισθητικές σόλες και γάντια (Εικ. D).

- Να φοράτε αντιθρομβωτικές γυαλασπίδες.
- Άτομο υπό την επήρεια οινόπνεύματος ή που λαμβάνει φάρμακα που μειώνουν την ετοιμότητα των αντανάκλαστικών ή ουσίες παραισθησιογόνες δεν εξουσιοδοτείται να μετακινεί ή να διαχειρίζεται προϊόν, κι ούτε να εκτελεί σε αυτό εργασίες συντήρησης ή επισκευής.
- Να εμπιστευέστε ή να δανείζετε το εργαλείο μόνο σε άτομα που γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης ή εκπαιδευμένα από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- Κρατάτε μακριά από το εργαλείο τα μικρά παιδιά και τα ζώα.
- Μην παραβιάζετε τις διατάξεις ασφαλείας.
- Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τυχόν κινδύνους που διατρέχουν ή τυχόν ατυχήματα που υποστούν τρίτα άτομα ή πράγματα αυτών.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν βρίσκεται σε επισφαλή ισορροπία.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο ενεργώντας σε μια σκάλα.
- Να έχετε τα κινούμενα όργανα μακριά από το πρόσωπο.
- Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση, σβήστε το εργαλείο.
- Πριν από οποιαδήποτε τακτική συντήρηση, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης. Για συντηρήσεις που δεν αναφέρονται ρητά στο εγχειρίδιο απευθύνεστε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. “Περιγραφή του προϊόντος”. Κάθε άλλη χρήση μπορεί να αποτελέσει αίτιο ατυχημάτων.
- Όταν το εργαλείο δεν χρησιμοποιείται, να σβήνετε το διακόπτη ON-OFF (6).
- Η τροφοδοσία καυσίμου πρέπει να γίνεται με τον κινητήρα σβηστό και μακριά από φλόγες.

2.2 Χρήση

- Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά ή μάσκα, υποδήματα ασφαλείας, γάντια και αντιθρομβωτικές ασπίδες (εικ. D).
- Όταν μεταφέρεται η συσκευή, ο κινητήρας πρέπει να είναι σβηστός. Η ζώνη πρέπει να φοριέται όπως απεικονίζεται (εικ. G).
- Ο χρήστης ευθύνεται για ατυχήματα ή κινδύνους έναντι άλλων ατόμων ή των ιδιοκτησιών τους.
- Να πιάνετε πάντα το εργαλείο και με τα δύο χέρια στις λαβές και να παίρνετε μια σταθερή και ασφαλή θέση εργασίας όπως απεικονίζεται.
- Συστήνεται να χρησιμοποιείτε το εργαλείο στη διάρκεια της ημέρας μόνο για σύντομο χρονικό διάστημα από το ίδιο άτομο, εναλλάσσοντας τους χειριστές με μια ώρα εργασίας και μια ώρα ανάπαυλας. Η συνεχής χρήση μπορεί να προκαλέσει ισχυρή κόπωση του χειριστή.
- Να χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τη συγκομιδή ελιών και καφέ. Μην το χρησιμοποιείτε για άλλους σκοπούς. Κίνδυνος ατυχήματος!

2.3 Συντήρηση



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του εργαλείου, να φοράτε υποδήματα ασφαλείας, αδιάτρητα γάντια και γυαλιά.

- Κάθε επέμβαση επισκευής ή τακτικής συντήρησης μπορεί να εκτελείται από **χειριστή** που διαθέτει τα φυσικά και νοητικά αναγκαία προσόντα.
- Οι εργασίες έκτακτης συντήρησης ή επισκευής πρέπει να εκτελούνται από **μηχανικό συντηρητή**.
- Κατά τις εργασίες συντήρησης ή επισκευής τα μη εξουσιοδοτημένα άτομα πρέπει να είναι μακριά από το εργαλείο.
- Η απενεργοποίηση των διατάξεων ασφαλείας ή προστασίας πρέπει να διενεργείται αποκλειστικά για εργασίες έκτακτης συντήρησης και μόνο από πλευράς **μηχανικού συντηρητή**, ο οποίος θα φροντίσει να διασφαλίσει την ακεραιότητα των χειριστών και να αποφευχθούν ζημιές στο εργαλείο, καθώς και να αποκαταστήσει την αποτελεσματικότητα των ίδιων των διατάξεων στο τέλος της συντήρησης.
- Πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του εργαλείου, σβήστε το.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται στα εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης που υποδεικνύονται από την CAMPAGNOLA S.r.l.
- Στο τέλος των εργασιών συντήρησης ή επισκευής πρέπει να επανεκκινείτε το εργαλείο μόνο μετά την άδεια από τον **μηχανικό συντηρητή**, ο οποίος πρέπει να βεβαιωθεί ότι:
 - οι εργασίες έχουν ολοκληρωθεί πλήρως;
 - οι εξοπλισμοί να λειτουργεί τέλεια;
 - οι προστατευτικές διατάξεις είναι ενεργοποιημένες;
 - κανείς να μην ενεργεί στον εξοπλισμό.

3 - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

3.1 Αναγνώριση του προϊόντος

Τα στοιχεία ταυτοποίησης του εργαλείου αναφέρονται στην πινακίδα.



3.2 Περιγραφή του προϊόντος

Η Μονάδα ισχύος POWER MOTOR τροφοδοτείται από έναν κινητήρα εκκρίξεως 2 ή 4 χρόνων, που παράγει μια περιστροφική κίνηση μειούμενη μέσω ενός ζεύγους γραναζιών, κλεισμένο σε ένα σώμα με καπάκι, κατασκευασμένων από κράμα μαγνησίου.

Στο σώμα υπάρχει ο σφικτήρας στον οποίο μοντάρεται η ράβδος προέκτασης σταθερή ή τηλεσκοπική, που μεταδίδει την κίνηση στο εργαλείο. Η μονάδα ισχύος που συνδυάζεται στη ράβδο με την κεφαλή συλλογής προορίζεται για τη συγκομιδή ελιών και καφέ.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Επισημαίνεται το γεγονός ότι το εργαλείο σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε αποκλειστικά για τους παραπάνω σκοπούς.

3.3 Σύνεργα εξαρτήματα

- Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης του εργαλείου.
- Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης του κινητήρα έκρηξης.
- Ζώνη στήριξης.
- Κλειδιά συντήρησης κινητήρα.

3.4 Προβλεπόμενη χρήση

Το εργαλείο σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για τη χρήση σύμφωνα με τους τρόπους και με τα όρια που περιγράφηκαν προηγουμένως.

3.4.1 Μεταφορά του εργαλείου

- Να σβήνετε πάντα τον κινητήρα (3).
- Μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας το σταθμισμένο από τη ράβδο και κρεμασμένο από τη ζώνη (9).
- Στη μεταφορά σε όχημα: ασφαλίστε το εργαλείο ώστε να αποφευχθεί η ανατροπή, η ζημιά και η διαφυγή καυσίμου.
- Αν το εργαλείο δεν χρησιμοποιείται τακτοποιήστε το έτσι που να μην προκαλείται κίνδυνος για κανέναν.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Κάθε διαφορετική χρήση θεωρείται ανορθόδοξη και συνεπώς δυνητικά επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών, και τέτοια που προκαλεί την έκπτωση της εγγύησης.
- Αν το εργαλείο χρησιμοποιείται για σκοπούς διαφορετικούς από τους προαναφερθέντες μπορεί να υποστεί σοβαρή βλάβη και να προξενήσει ζημιές σε αντικείμενα και άτομα.

3.5 Σύνθεση του εργαλείου

ΣΗΜ.	ΟΝΟΜΑ ΜΕΡΟΥΣ	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	ΦΩΤΟ ΑΝΑΦΟΡΑΣ
1	Πινακίδα μητρώου	Φέρει τα στοιχεία ταυτοποίησης	A
2	Μοχλός ανάφλεξης κινητήρα	Ενεργοποιείται με τράβηγμα για την ανάφλεξη	B
3	Κινητήρας έκρηξης	Μεταδίδει την κίνηση στα εργαλεία	A
4	Ζώνη για σύνδεση	Συνδέει τον ιμάντα στήριξης	A
5	Λαβή	Ενεργοποιεί το εργαλείο μέσω του μοχλού επιταχυντή και του διακόπτη χειρισμού	A
6	Διακόπτης	Επιτρέπει την επιλογή της εκκίνησης ή το σβήσιμο του κινητήρα	A
7	Πινακίδα φίλτρου	Αναφέρεται η περίοδος καθαρισμού του φίλτρου αέρα (όχι σε όλες τις εκδόσεις)	B
8	Μοχλός επιταχυντή	Ενεργοποιεί το εργαλείο	A
9	Ζώνη στήριξης	Υποβοηθά και στηρίζει το εργαλείο	B
10	Προστασία σιγαστήρα εξάτμισης	Προστατεύει το χειριστή από εγκαύματα	A
11	Κιβώτιο γραναζιών	Περιέχει το μηχανισμό που μεταδίδει την κίνηση	A
12	Πώμα	Επιτρέπει την εισαγωγή λιπαντικού	I
13	Ένωση	Συνδέει τη Μονάδα Ισχύος στη μετάδοση	H-L
14	Ράβδος	Επιτρέπει την πρόσβαση στα κλαδιά	I-M
15	Βίδες	Επιτρέπουν τη σύσφιξη των σφικτήρων	I-M

3.6 Τεχνικά στοιχεία

- Κυβισμός κινητήρα (ανάλογα με τις εκδόσεις): βλέπε συνημμένο εγχειρίδιο του κινητήρα
- Ισχύς (ανάλογα με τις εκδόσεις): βλέπε συνημμένο εγχειρίδιο του κινητήρα
- Βάρος (ανάλογα με τις εκδόσεις): από 4,5 kg έως 5,3 kg
- Διαστάσεις MAX (ύψος – μήκος – πλάτος)
(αλλάζουν ανάλογα με τον μονταρισμένο κινητήρα): 280x795x220 cm

3.7 Συστήματα ασφαλείας

Προστασία σιγαστήρα εξάτμισης (10) προστατεύει το χειριστή από ενδεχόμενα εγκαύματα.

3.8 Σήματα ασφαλείας

	Γενικές προειδοποιήσεις		Υποχρέωση κατάλληλου ρουχισμού
	Υποχρέωση ανάγνωσης βιβλιαρίου οδηγιών και συντήρησης		Υποχρέωση προστασίας χεριών
	Υποχρέωση προστασίας κεφαλιού		Υποχρέωση προστασίας ποδιών

4 - ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

4.1 Εκκίνηση

Βλέπε συνημμένο εγχειρίδιο του κινητήρα.

4.2 Ακινητοποίηση

Βλέπε συνημμένο εγχειρίδιο του κινητήρα.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Τη στιγμή ενεργοποίησης της Μονάδας ισχύος, προσέξτε να τοποθετήσετε το εργαλείο με τρόπο που να είναι μακριά από άτομα ή αντικείμενα. Η μη τήρηση της προειδοποίησης αυτής είναι δυνητικά επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών.

5 - ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

5.1 Συστήματα χειρισμού

Βλέπε συνημμένο εγχειρίδιο του κινητήρα.

Πριν αρχίσετε να εργάζεστε με το εργαλείο, φορέστε προστατευτικά ενδύματα όπως απεικονίζεται στην εικόνα (εικ. D) και ελέγξτε αν όλα τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας λειτουργούν και είναι σωστά μονταρισμένα.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. “Περιγραφή του προϊόντος”. Κάθε άλλη χρήση μπορεί να είναι αίτιο ατυχημάτων.
- Ενεργοποιείτε το εργαλείο μόνο όταν είναι εισαγμένο ανάμεσα στα κλαδιά. Ανορθόδοξη αποτελεί αίτιο μεγαλύτερης φθοράς του εργαλείου και προκαλεί υπερβολική κατανάλωσης καυσίμου.

5.2 Εργασίες για σωστή εκκίνηση

- Αποθέστε το εργαλείο με τρόπο άνετο και σταθερό, για παράδειγμα σε μια διχάλα κλαδιού ή σε ένα ύψωμα του εδάφους. Τα δόντια δεν πρέπει να αγγίζουν το έδαφος κι ούτε άλλα αντικείμενα (βλέπε το απεικονιζόμενο παράδειγμα εικ. C).
- Πιάστε γερά τη μονάδα κινητήρα, τραβήξτε το σχοινί εκκίνησης (2), εκκινήστε τον κινητήρα και επιταχύνετε.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Με τη σκανδάλη (8) σε θέση ημι-επιτάχυνσης τα δικράνια (εικ. E) ή (εικ. F) κινούνται.

5.3 Ακινητοποίηση του εργαλείου

Το εργαλείο πρέπει να είναι σβηστό στο τέλος της διάρκειας εργασίας, συνεπώς:

- σταματήστε την κίνηση των κεφαλών συγκομιδής (εικ. E-F) ενεργώντας στη σκανδάλη (8);
- τοποθετήστε το διακόπτη ON-OFF (6) στον τρόπο σβηστό-OFF;
- φροντίστε να αποθέσετε το εργαλείο αποφεύγοντας να επιβαρύνετε με το βάρος τα χτένια (εικ. C).

5.4 Χρήση της Μονάδας Ισχύος POWER MOTOR



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Ενεργοποιείτε το εργαλείο μόνο όταν είναι εισαγμένο ανάμεσα στα κλαδιά. Ανορθόδοξη χρήση αποτελεί αίτιο φθοράς του εργαλείου και επιτρέπει την εξοικονόμηση της κατανάλωσης καυσίμου.
- Μη λειτουργείτε χωρίς φορτίο τις κεφαλές συγκομιδής. Μπορεί να υποστούν ζημιές στη δομή.

Ο χειριστής, αφού πιάσει τη συσκευή με τα δύο χέρια, όπως απεικονίζεται, για να εργαστεί πρέπει να εκτελέσει τις ακόλουθες ενέργειες με τη σειρά:

- Εισαγωγή των δοντιών στο προεπιλεγμένο κλαδί και χειρονακτική σύσφιξη της σκανδάλης (8) που διευθύνει την ενεργοποίηση του εργαλείου. Χτένισμα του κλαδιού από πάνω προς τα κάτω για την επίτευξη της απόσπασης των καρπών.
- Μετά την πλήρη απόσπαση των καρπών από το κλαδί, αφήστε τη σκανδάλη (8) χειρισμού σταματώντας το εργαλείο, μετά επαναλάβετε την εργασία που περιγράφεται στο σημείο (α).



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Μετά από παρατεταμένη λειτουργία, στρέψτε τον κινητήρα ακόμη για λίγο στο ελάχιστο μέχρις ότου το μεγαλύτερο μέρος της θερμότητας απομακρυνθεί από το ρεύμα αέρα ψύξης για να μην καταπονηθούν υπερβολικά τα εξαρτήματα της μονάδας κινητήρα (εγκατάσταση ανάφλεξης, καρμπυρατέρ) από τη συσσώρευση θερμότητας.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Μόλις ο κινητήρας αρχίσει να λειτουργεί, η συσκευή παράγει καυσαέρια βλαπτικά που μπορεί να είναι άοσμα και αόρατα.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή σε χώρους κλειστούς ή ανεπαρκώς αεριζόμενους.

5.5 Συναρμολόγηση ράβδων και εργαλείων

5.5.1 Συναρμολόγηση ράβδων

Εκτελέστε με τη σειρά τις ακόλουθες ενέργειες:

- Εισάγετε την ένωση (13) (εικ. H) στον άξονα.
- Εισάγετε τη ράβδο (14) (εικ. I).
- Σφίξτε τη βίδα (15) (εικ. H).

5.5.2 Συναρμολόγηση κεφαλής συγκομιδής

Εκτελέστε με τη σειρά τις ακόλουθες ενέργειες:

- Εισάγετε την ένωση (13) (εικ. L) στον άξονα.
- Εισάγετε την κεφαλή στη ράβδο (14) (εικ. M).
- Σφίξτε τις βίδες (15) (εικ. M).

5.6 Προβλήματα, αιτίες, λύσεις

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Όλες οι έκτακτες συντηρήσεις πρέπει να εκτελούνται από μηχανικό συντηρητή.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Ο κινητήρας δεν εκκινεί.	- Λείπει το καύσιμο. - σωστά οι προκαταρκτικές διεργασίες.	- Βάλτε καύσιμο. - Συμβουλευτείτε το Εγχειρίδιο Κινητήρα.
Υπερβολική θέρμανση προερχόμενη από το κιβώτιο γκρανάζιων.	- Απουσιάζει η σωστή λίπανση. - Εξάρτημα φθαρμένο.	- Εισάγετε το λιπαντικό. - Φέρτε το εργαλείο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης CAMPAGNOLA S.r.l.
Η κεφαλή συγκομιδής δεν κινείται.	Η ράβδος προέκτασης δεν εισάχθηκε σωστά.	Ελέγξτε τη σωστή εισαγωγή ράβδου και ενώσεων μετάδοσης.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Αν οι λύσεις δεν οδηγούν στην εξουδετέρωση του προβλήματος, απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.

6 - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

6.1 Τακτική συντήρηση

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

- Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση να σβήνετε τον κινητήρα και να φοράτε προστατευτικά γάντια.
- Για να μην αναπνέετε τους ατμούς, συστήνεται να φοράτε μια προστατευτική μάσκα και να κατευθύνετε την εκκένωση της εξάτμισης προς τα κάτω.



Οι εργασίες τακτικής συντήρησης μπορούν να εκτελούνται από τους χειριστές.

6.1.1 Λίπανση

- Κάθε 100 ώρες εργασίας να ελέγχετε το γράσο που υπάρχει στο κουτί γκρανάζιων (11) ανοίγοντας το πώμα (12). Αν χρειαστεί γεμίστε με γράσο: VANGUARD ML 00 EP.

6.1.2 Λίπανση Κινητήρα (αν προβλέπεται)

- Βλέπε συνημμένο εγχειρίδιο του κινητήρα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Μη χρησιμοποιείτε υδραυλικό λάδι ή για εγκαταστάσεις τροχοπέδησης. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ανεπανόρθωτες ζημιές στον εξοπλισμό.

6.1.3 Καθαρισμός και θέση σε ανάπαυλα

Με την περαίωση του κύκλου κατεργασίας, πριν αποθέσετε τη συσκευή για μεγάλη χρονική περίοδο εκτελέστε τις ακόλουθες εργασίες:

- Καθαρίστε σε βάθος και λιπάνετε τα κινητά μέρη.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Μην πετάτε στο περιβάλλον λάδια αλλά να τα διαθέτετε εφαρμόζοντας τους κατά το νόμο κανόνες που ισχύουν στη χώρα χρήσης.

6.2 Εκτακτη συντήρηση



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όλες οι ενέργειες έκτακτης συντήρησης πρέπει να εκτελούνται σε εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής βοήθειας της CAMPAGNOLA S.r.l.



ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟ

Το συνεργείο που υποδεικνύεται από τους μεταπωλητές μας είναι αρμόδιο για να διενεργεί εργασίες επισκευής των προϊόντων CAMPAGNOLA S.r.l.

6.2.1 Γενικές προειδοποιήσεις

Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση:

- Σβήστε τον κινητήρα.
- Φορέστε προστατευτικά αδιάτρητα γάντια.

6.2.2 Συντήρηση κινητήρα

Βλέπε συνημμένο εγχειρίδιο του κινητήρα.

6.2.3 Συντήρηση κιβωτίου γραναζιών

Για τη συντήρηση του κιβωτίου γραναζιών φέρτε το εργαλείο σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

6.3 Πίνακας περιοδικής συντήρησης

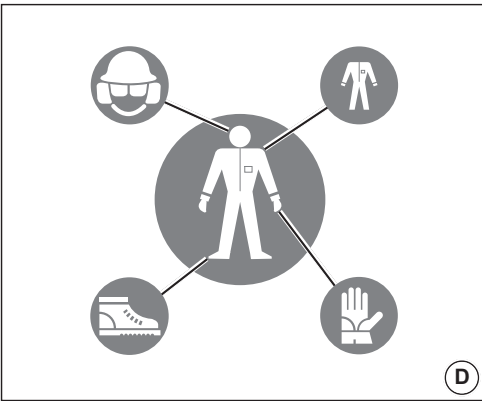
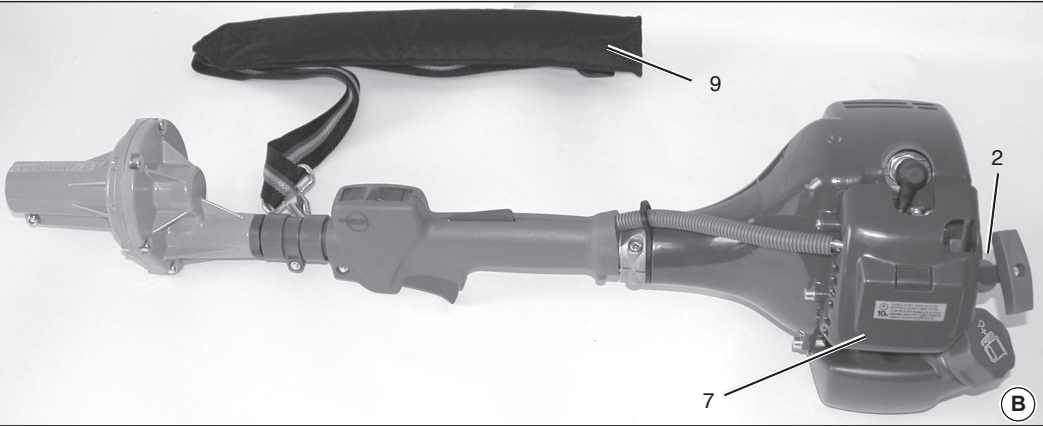
Συντήρηση	Μετά από 8 ώρες εργασίας	Μετά από 50 ώρες εργασίας	Μετά από 100 ώρες εργασίας	Μετά από 240 ώρες εργασίας ή στο τέλος κάθε εποχής εργασίας
Ελέγξτε τη σωστή σύσφιξη των βιδών.	X			
Ελέγξτε για την παρουσία του λιπαντικού.		X*	X	X
Καθαρισμός φίλτρου αέρα κινητήρα.	Βλέπε συνημμένο εγχειρίδιο του κινητήρα			
Απόκομμα επιθεώρησης που εκτελείται σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης CAMPAGNOLA S.r.l.				X

(*) Μόνο μετά τις πρώτες 50 ώρες.

7 - ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΚΑΙ ΔΙΑΘΕΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

7.1 Γενικά

Στο τέλος της λειτουργικής ζωής του το εργαλείο θα πρέπει να διαλυθεί. Τα μέρη του θα πρέπει να διαχωριστούν κατάλληλα για να καταστεί εφικτή μια επιλεκτική διάθεση σε συνάρτηση του υλικού (μπαταρίες, μέταλλο, πλαστικό, κλπ.) τηρώντας τις ισχύουσες διατάξεις του νόμου στη χώρα χρήσης.



CAMPAGNOLA srl
Via Lazio n 21-23
Zola Predosa Bo Italy
MOD. _____ TIPO _____
N°MATR. _____ ANNO _____

POWER MOTOR 25
ABBACCHIATORE A MOTORE PER OLIVE



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
EC DECLARATION OF COMPLIANCE
DECLARATION DE CONFORMITE CE
DECLARATION CE DE CONFORMIDAD
ΔΗΛΩΣΗ CE ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ



La Ditta sottoscritta / *The undersigned firm*
La société soussignée / *La Empresa abajo firmante* / Η υπογραφόμενη Επιχείρηση

CAMPAGNOLA S.r.l - Via Lazio, 21-23 - 40069 ZOLA PREDOSA (BOLOGNA)

dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina a lato indicata é conforme alla Direttiva Macchine 98/37/CE e alle seguenti direttive e normative applicate:

states that the machine indicated here fully complies with the 98/37/EC Directive regarding machinery and with the following directives and standards:

déclare sous sa propre responsabilité que la machine indiquée ci-contre est conforme à la Directive Machines 98/37/CE, aux directives suivantes et normes applicables :

declara bajo su propia responsabilidad que la máquina indicada aquí al lado es conforme con la Dirección Máquinas 98/37/CE y con las siguientes reglas y normativas aplicadas:

δηλώνει υπεύθυνα ότι το παραπλεύρως μηχανήμα είναι σύμφωνα με την Οδηγία Μηχανημάτων 98/37/CE και τις παρακάτω εφαρμοσμένες οδηγίες και νομοθεσίες:

DIRETTIVE CE APPLICATE / *EC DIRECTIVES APPLIED*
DIRECTIVES CE APPLIQUÉES
DIRECTIVAS CE APLICADAS / ΟΔΗΓΙΕΣ CE ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΕΣ
98/37/CE (direttiva macchine)
2004/108/CE (Compatibilità elettromagnetica)

NORMATIVE APPLICATE / *REGULATIONS APPLIED*
RÉGLEMENTATIONS APPLIQUÉES
NORMATIVAS APLICADAS / ΝΟΜΟΘΕΣΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΕΣ

UNI EN ISO 12100-1 UNI EN ISO 12100-2 UNI EN 953
UNI EN 349 UNI EN 294 UNI EN 1037 CEI EN 60745-1
UNI EN ISO 3746 EN ISO 5349-1 EN ISO 5349-2
EN 55022 EN 55014-1 EN 55014-2 EN 61000-4-2 EN 61000-4-3

Graziella Rondani

Graziella Rondani

Firma del delegato / *Signature of delegate*
Signature du responsable / *Firma del delegado* / Υπογραφή του Πληρεξούσιου

Zola Predosa, 16/05/2008

